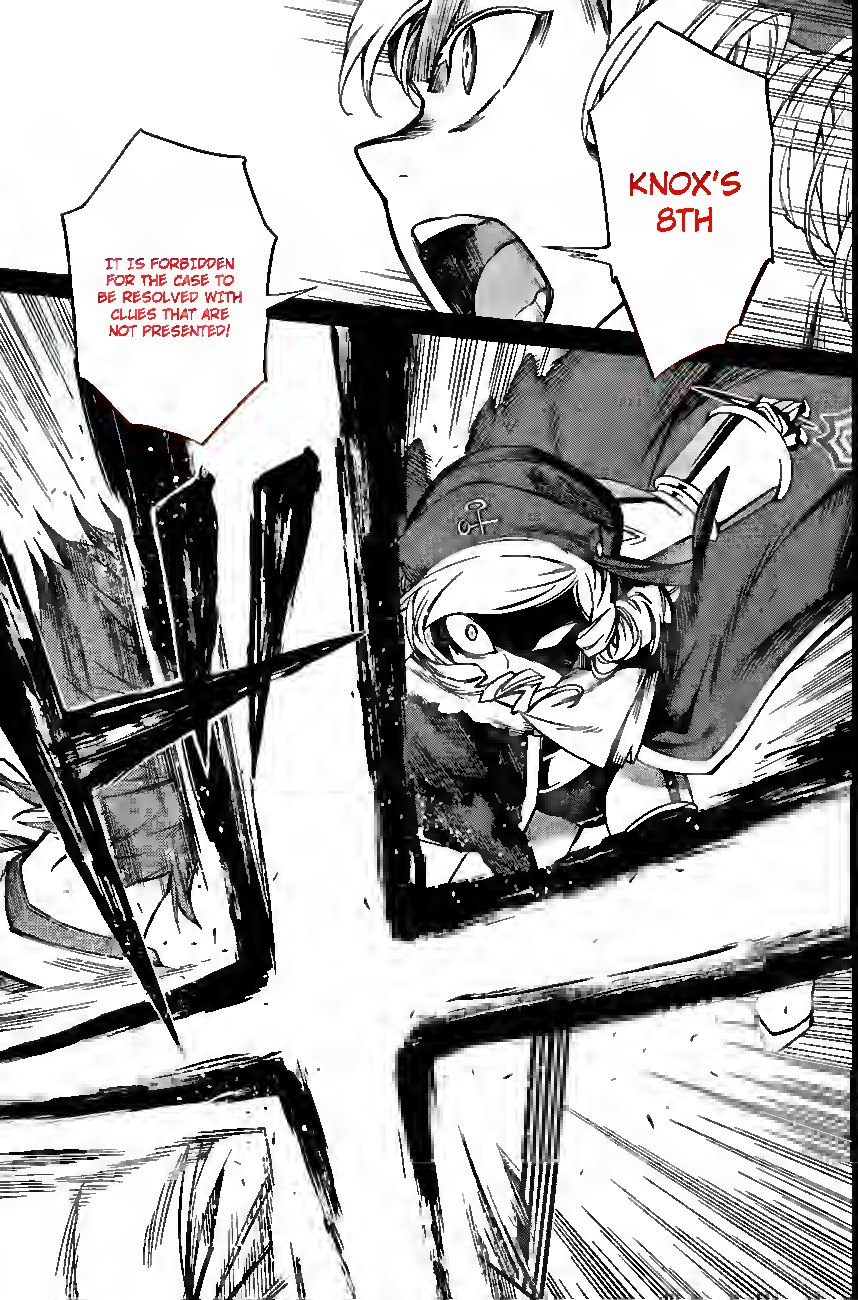
ゴゴゴ

WAS IT SHOWN THAT THERE WERE BLIND SPOTS IN THE STUDY?
IF IT WASN'T, YOUR LOGIC WON'T BE ALLOWED


KNOX'S 8TH
IT IS FORBIDDEN FOR THE CASE TO BE RESOLVED WITH CLUES THAT ARE NOT PRESENTED!

WHEN WE ENTERED THE STUDY ITS LAYOUT WAS CLEARLY PRESENTED
SORRY, YOUNG LADY.

YOUR ANSWER WON'T BE DESTROYED BY THE 5TH COMMANDMENT.
I WAS AWARE OF THIS
DON'T BEAT ME.
DON'T HATE ME.
COME.

BATTLER ATTACKS!
KINZO'S STUDY IS LIKE A SEPARATE VILLA INSIDE THE MANSION.
IT HAS A BEDROOM, A STUDY, A LIBRARY, A BATHROOM AND A SHOWER.
FROM THIS WE CAN CONCLUDE THAT BLIND SPOTS EXIST INSIDE THE STUDY!
うみねこの鳴く頃に
Episode 5: End of the golden witch
CHAPTER 17. SHOWDOWN
原作・監修：竜騎士07
作画：秋タカ
©竜騎士07／07th Expansion

WONDER
FUL.

HA-HA
HE REALLY JUMPED OUT OF THE STUDY.
HE'S A REAL SUCCESSOR TO THE USHIROMIYA FAMILY'S HEAD.
YOU EASILY DID WHAT I COULDN'T ACHIEVE...
JUMP!
BEATO!
COME HERE!

WHA ...!?
JUMP DOWN!
THE WINDOW IS OUR WAY TO ESCAPE!
YOU AREN'T A WITCH WHO STAYS SHUT IN INSIDE A CLOSED ROOM!

GO.
B... BUT ...
KINZO ...
SINCE BATTLER DEMONSTRATED THE ANSWER ...
MY SOUL HAS ALREADY ESCAPED FROM THE ROOM
T
:
KINZO...
YES.

I WON'T LET YOU ESCAPE, BEATRICE ...
ILLUSION OF THE WITCH!
ベちん

IF THEY ESCAPE... MY... MY CLOSED ROOM...
SIESTA CORPS, SHOOT THE WITCH!
SHOOT HER TO DEATH!
MY LOGIC ...
I AM... THE DETECTIVE... FURUDO ERIKA...
NOBODY CAN STOP THEM!?
NEITHER BATTLER, NOR KINZO, NOR BEATRICE!?
SHOOT-ING IMPOS-SIBLE
ALIGN-MENT CON-FLICT
I HAVE NO BARRIER THAT CAN WITHSTAND BATTLER'S BLUE TRUTH
ALLOW ME TO SPEAK

ARGG GGGG GGGG GGGH HHH
BAWW WWWW WWWW WWWW
THE GREAT GOLDEN WITCH WON'T YIELD HERSELF TO A TRIVIAL THING LIKE SOME OLD MAN'S STUDY!
IT'S STILL THE FIRST TWILIGHT. YOUR GAME ISN'T EASY FOR NEW-COMERS.
SHOW IT TO HER!

HA-HA-HA-HA
HA-HA
YOU'RE AWESOME.
REMEMBER HOW MANY TIMES I'VE EXPERIENCED YOUR GAME.
IF YOU WRITE DOWN ALL THE UNPRECEDENTED FEATS OF USHIROMIYA KINZO, THE BOOK WILL BE LARGER THAN ALL THE COUNTLESS GRIMOIRES IN HIS STUDY
THE TALE OF THE NEXT HEAD WON'T BE WORSE, IT SEEMS.
ARE ALL HEADS OF THE USHI-ROMIYA FAMILY LIKE THIS?
I'VE FALLEN IN LOVE.

I'M NOT GOING TO GIVE THE RIDDLE OF THE GOLDEN WITCH TO YOU.
ERIKA.
RIGHT, BEATO?
M...
YES.
I'LL SOLVE IT MYSELF.
IT'S THE RIDDLE OF THE TWO OF US.
MY RIDDLE ...IT...
IT...
HM?

OH, YOU.
YOU SAID SOMETHING OUTRAGEOUS AGAIN.
I WON'T ALLOW ANYONE ELSE TO SOLVE IT!
MY RIDDLE ...
IT...
BE-LONGS
ONLY TO YOU, USHIROMIYA BATTLER!

HE JUMPED FROM THE THIRD FLOOR...
AND SURVIVED?
JUMPED OUT...
AND ESCAPED FROM THE CLOSED ROOM...
RIDICULOUS.
THIS ISN'T LOGIC...
IT'S NONSENSE!
I'LL ASK ONCE AGAIN.
THIS IS IMPOSSIBLE, ISN'T IT?
HUMANS CAN'T FALL DOWN FROM THE THIRD FLOOR AND REMAIN UNSCATHED.
IT CAN'T BE HAPPENING!
RIGHT, EVERYONE?
OLD KINZO-SAN CAN'T JUST JUMP OUT OF THE WINDOW!
THIS IS ILLOGICAL!

HE'S A LEGENDARY MAN.
OUR FATHER IS LIKE THIS
DAD COULD DO SOME-THING LIKE THIS
I WOULDN'T PUT IT PAST KINZO.
NO.
YOUR CLOSED ROOM THEORY WASN'T PERFECT.
AT ANY RATE...
ARE ALL OF YOU OUT OF YOUR MIND?
WHAT?
WHA
AR...
ARGHH HHHHH.

I'LL GIVE YOU 60 POINTS.
IN HIS YOUTH KINZO WOULD HAVE DONE IT MORE POMPOUSLY.
YOU SHOULD IMPROVE YOUR SKILL.
HOW EXACTLY?
WELL ...
AT ...
AT LEAST YOU SHOULD BE ABLE TO JUMP WHILE CARRYING ME IN YOUR ARMS!
OKAY, NEXT TIME I'LL DO IT LIKE THIS.
WE...
WELL, GO ON AND TRY.
BEATO!
BATTLEEEEEEEER! YOU ALRIIIIIIIIIIIIIIGHT!?

HE SEEMS TO BE FINE
BE CAREFUL.
MANY PEOPLE ARE LOOKING IN THIS DIRECTION NOW. THE ANTI-MAGIC TOXIN IS TOO STRONG
YOU REALLY SURPRISED ME.
BATTLER, DON'T FORGET THIS PROMISE.
YES.
OF COURSE.
I HAVE LOST.
FOR THE SAKE OF THOSE PEOPLE IN THE STUDY
DELIVER THE FINISHING BLOW

HOW DID KINZO ESCAPE FROM THE CLOSED ROOM?
SAY THE FINAL BLUE TRUTH.
VERY WELL.
THIS IS MY BLUE TRUTH!
LET'S BEGIN!

USHIROMIYA KINZO ESCAPED FROM THE STUDY THROUGH THE WINDOW WHILE AUNT NATSUHI WASN'T LOOKING.
AUNT NATSUHI LOST THE SIGHT OF THE WINDOW WITHOUT REALIZING IT
THIS WAY GRANDFATHER COULD ESCAPE WITHOUT CONTRADICTION..
NEITHER WITH AUNT NATSUHI CLAIMING TO HAVE SEEN HIM GO TO BED AT 11 PM,
NOR WITH THE DOOR BEING SEALED WITH THE RECEIPT AND THE WINDOW BEING LOCKED FROM THE INSIDE
ESCAPE ITSELF IS POSSIBLE
AS I HAVE DEMONSTRATED MYSELF
!!

IS OVER
THAT'S IT!
THIS BATTLE

BEATO'S GAME ISN'T EASY.
IT'S UNCLEAR WHETHER MYSTERY RULES APPLY TO IT.

YOUR FENCING SKILL ISN'T BAD.
YOU SHOULD MAKE YOUR THINKING MORE FLEXIBLE.

A-HA-HA-HA-HA
I LIKE THIS, USHIROMIYA BATTLER!
A-HA-HA
GOOD! EXCEPTIONALLY GOOD!
A-HA-HA-HA-HA-HA-HA!!
WELCOME TO MY AND BEATO'S GAME
WELCOME,
FURUDO ERIKA!

I'LL NIBBLE YOU APART!
YOU AND YOUR WITCH RIDDLE!
I'LL TEAR YOUR GUTS WHILE YOU ARE STILL ALIVE!
MWA-HA-HA-HA-HA-HA-HA-HA-HA!!

WE WON'T LET ANYONE INTERFERE WITH IT! BEATRICE!
THIS IS OUR RIDDLE
YES!

THE FIFTH GAME IS GOING ON.
IT'S FULL OF GAUDY MAGIC AS ALWAYS.
ARE YOU THINKING ABOUT DOING SOMETHING?
NO...

I SEE
FEELING NOSTALGIC.
JUST ...
ヘロヘロ…
WHAT'S THE MATTER VIRGILIA?
THAT'S A RARE SIGHT.
WE HAVE A VISITOR.
ISN'T IT RONOVE?
NO.
THAT'S ...

WONDERFUL LABYRINTH GARDEN.
WATCHING THE ROSES IS REALLY ENJOYABLE.
YOU...
WHY DID YOU COME HERE?
THE RIVAL APPEARS ONCE AGAIN!?
Vol.4 月曹へつづく 3月22日(木)発売

REAL FANS SHOULD SUPPORT
UMINEKO BY BUYING THE MANGA!
WHAT DO YOU THINK, EVERYONE?

WTDND
GROUP
Translation: leopard
Cleaning: Nabiki Asakura
Typesetting: Michalv
http://wtdnd.wordpress.com/

©竜騎士07/07th Expansion
うみねこのなく頃に
エピソード5:エンド オブ ゴールデン ウィッチ
Episode5:End of the Golden witch
CHAPTER 18. REASONING AND INSPECTION
原作・監修:竜騎士07
作画:秋タカ
IN BEATO'S GARDEN...
チラ…
カチャ…
HAVE SOME TEA.

STILL CAN'T DRINK TEA WITHOUT IT?
THANK YOU. COULD YOU ADD SUGAR AND MILK TOO?
I'M A KID.
I NEED TO MAKE IT SWEET
A STRANGE SITUATION.
THE WITCH AND THE OFFICER THAT HUNTS WITCHES ARE DRINKING TEA PEACEFULLY TOGETHER.
WHY ARE YOU HERE?

DON'T WORRY.
SHE ISN'T HERE TO FIGHT.
HAVE YOU MET BEFORE?
GREETINGS, DLANOR COME THIS WAY PLEASE.
おりがとうございます
OR ARE YOU CALLED MISSIS VIRGILIA NOW?
IT'S BEEN A WHILE, MISS BEATRICE.
WE ARE VERY OLD FRIENDS. I HAVEN'T SEEN HER FOR AGES.
I ASSUME YOU DIDN'T JUST COME HERE TO GREET US?
WELL.
I SHOULD PREPARE TEA FOR YOU TOO
I HAVE HAD COUNTLESS ARGUMENTS WITH MISSIS VIRGILIA DURING MY WORK IN THE COUNCIL.
INDEED

パキン
YES. I CAME HERE BECAUSE I HAVE A THING TO TELL YOU
BUT BEFORE THAT...
GREETINGS, MISTER BATTLER, MISS BEATRICE
MY NAME IS PLANOR A. KNOX.
WE ARE SUPPOSED TO BE OPPONENTS, BUT NEVERTHELESS IT'S A PLEASURE TO MEET YOU.
USHIROMIYA BATTLER, PLEASED TO MEET YOU
MIND THAT WE AREN'T THE SAME PEOPLE WHO ARE ON THE GAME BOARD
THOSE ARE CONTROLLED BY LAMBDA-DELTA
I AM AWARE OF THAT
HOWEVER, PIECES CAN'T DO THINGS IMPOSSIBLE FOR THEM.
THEY CAN ACT ONLY ACCORDING TO THEIR REAL PERSONALITY

THEREFORE, IF YOU HAD BEEN ON THAT SCENE YOURSELF, YOU WOULD HAVE DONE THE SAME THING DOUBTLESSLY
YOU WOULD HAVE JUMPED OUT OF THE WINDOW, TOOK MISS BEATRICE WITH YOU AND CROSSED THE SWORDS WITH ME
THAT'S WHY I'M GREETING YOU NOW
I'D COME TO SAVE BEATO LIKE A WHITE KNIGHT?
HA-HA
I'D EXPECT NO LESS FROM YOU
STRANGE
WE'RE DRINKING TEA TOGE-THER
I'D EXPECT YOU TO TRY TO DENY THAT THE TEA WAS MADE BY MAGIC

EVEN IF MAGIC IS USED RIGHT IN FRONT OF YOU?
I'M NOT SO RUDE TO COMPLAIN ABOUT THE WAY MY TEA IS SERVED
DON'T WORRY.
ポチャ
WE AGREE THAT IT'S 'MADE BY MAGIC' AND THIS IS WRITTEN IN THE STORY
THE TEAPOT IS JUST HIDDEN FROM US SOMEWHERE. MISSIS VIRGILIA IS USING IT TO PREPARE TEA.
THIS INTERPRETATION DOESN'T CONTRADICT KNOX'S 9TH
VERY DELICATE.
SO I DON'T MIND THAT IT WAS PREPARED THIS W
THE TEA WILL STILL REMAIN SUPERB
AND REGARDLESS OF MY INTERPRETATION...

MAGIC THAT HIDES THE OUTCOME IN THE DARKNESS IS EVIL. I WON'T ALLOW IT.
HOWEVER, MAGIC THAT HIDES THE PROCESS IS NOT ALWAYS EVIL. MY ENEMY IS THE EVIL, NOT THE MAGIC ITSELF.
SO I GUESS YOU COULD SAY THAT FOR YOU...
MAGIC IS A DELICATE LIE?
THE WORD 'LIE' SOUNDS BAD.
ポン
IT'S BETTER TO CALL IT 'EMBELLISHMENT'.

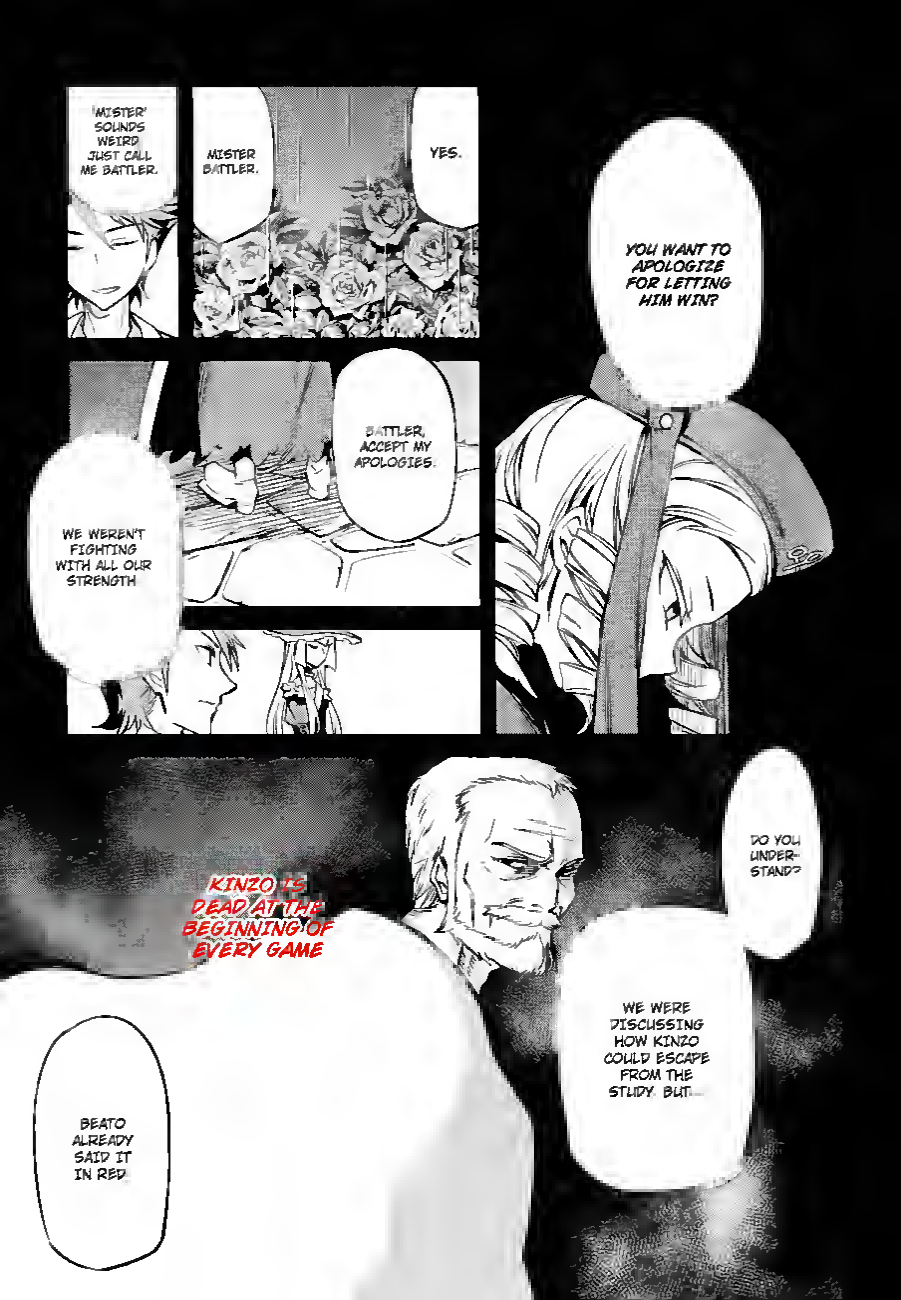
FOR EXAMPLE, IF YOU WANT TO GIVE A CANDY TO MARIA, YOU CAN EITHER TAKE IT OUT OF YOUR POCKET...
OR HIDE IT IN HER POCKET AND TELL HER THAT IT WAS PUT THERE BY A KIND FAIRY
THERE'S A GREAT DIFFERENCE.
INDEED
IF YOU EXAMINE EVERYONE'S ALIBI AND DEFINE WHO IS THE 'CULPRIT' BEHIND THE INCIDENT WITH THE CANDY, I'LL CONSIDER IT RUDE
IT IS IMPORTANT THAT THIS EMBELLISHMENT OCCURRED TO MAKE HER HAPPY.
THE RESULT THAT THE GIRL WAS HAPPY IS VERY IMPORTANT.

SURPRISING ENOUGH, WHEN YOU APPEARED YOU LOOKED LIKE YOU'D ALWAYS DENY ANY KIND OF MAGIC.
THAT'S MY JOB AS AN INQUISITOR OF HERESY. MY MISSION.
BUT WHEN I'M NOT DOING MY JOB, I'M NOT THAT COLD-HEARTED.
SO YOU DON'T ALLOW PERSONAL FEELINGS TO INTERFERE WITH YOUR JOB.
THAT'S ADMIR-ABLE.
PERSONALLY I PITY WITCHES
HOWEVER IT DOESN'T CHANGE THE FACT THAT I EXECUTE THEM.

IT'S DIFFERENT FROM GIVING A CANDY TO A GIRL
IF I FEEL PITY, MY HAND WILL BECOME DULL AND IT'LL CAUSE ME UNNECESSARY PAIN.
MY PITY IS NOTHING MORE THAN A USELESS EMBELLISHMENT.
IT CHANGES NOTHING.
THEN
I DON'T NEED IT.

OF ...
COURSE.
IS IT REALLY IMPORTANT WHETHER I HAVE A HEART OR NOT?
IS THAT SO?
THE RESULT MAY BE THE SAME BUT WHAT HAPPENS WITH YOUR HEART MAKES A GREAT DIFFERENCE
THAT'S NOT TRUE.
AFTER THIS CONVERSATION, I'VE BECOME YOUR ALLY TO A SMALL EXTENT
SO YOUR HEART ISN'T MEANING-LESS.
THAT'S FOR SURE.

SINCE WHEN DID I BATTLE?!
UNDERSTANDING THE 'HEART' IS THE FIRST STEP TO FINDING THE TRUTH ABOUT MAGIC.
I WANT ...
TO APOLOGIZE.
ﾌﾌ...
THAT FIGHT IS ALREADY OVER. WE BOTH FOUGHT WITH ALL WE HAD.
FOR WHAT?
COULD IT BE THAT...
...


'MISTER' SOUNDS WEIRD. JUST CALL ME BATTLER.
MISTER BATTLER.
YES.
YOU WANT TO APOLOGIZE FOR LETTING HIM WIN?
BATTLER, ACCEPT MY APOLOGIES.
WE WEREN'T FIGHTING WITH ALL OUR STRENGTH
KINZO IS DEAD AT THE BEGINNING OF EVERY GAME
DO YOU UNDER-STAND?
WE WERE DISCUSSING HOW KINZO COULD ESCAPE FROM THE STUDY. BUT...
BEATO ALREADY SAID IT IN RED.

WHY DIDN'T YOU USE THAT RED TRUTH?
INDEED YOU COULD FINISH THE BATTLE WITH THIS SINGLE MOVE.
IT WAS A BATTLE WITH NO CHANCES TO WIN
BATTLER WOULD BE LUCKY IF HE COULD END THE BATTLE WITH A DRAW
IT IS FORBIDDEN FOR SUPERNATURAL AGENCIES TO BE EMPLOYED AS A DETECTIVE TECHNIQUE.
KNOX'S 2ND.
WE ARE NOT ALLOWED TO USE THIS RED TRUTH DIRECTLY
HOWEVER, I GAVE THE RED TRUTH 'THE WINDOW HASN'T BEEN OPENED'...
TO CORNELIA WHO WAS GUARDING THE WINDOW.

HOWEVER, WE WERE FORBIDDEN TO USE OUR TRUMP CARD.
THAT WAS WHEN YOUR VICTORY WAS DECIDED
ボロ…
LADY LAMBDADELTA, THE GAME MASTER.
CAN INTERFERE WITH THE RED TRUTH ON THE BOARD

SO EVERYTHING IS GOING ACCORDING TO HER SCENARIO?
IT SHOULD ALREADY BE PROCLAIMED THAT "KINZO DOESN'T EXIST".
BUT BOTH LADY LAMBDADELTA AND LADY BERNKASTEL ARE CONTINUING THE GAME UNDER THE ASSUMPTION THAT KINZO STILL EXISTS.
IT'S LIKE THEY'RE CONSPI RING TOGETHER IN ORDER TO NOT ALLOW DENYING KINZO'S EXIST-
SO THEY LET THE GRAND-FATHER ESCAPE ON PURPOSE?

YOU CAME ALL THE WAY HERE ONLY FOR THIS?
I HAVE A PRE-MONITION THAT THEY HAVE SOME EVIL PLANS
YES THE TWO PLAYERS ARE CONSPIRING TOGETHER IN THIS AFFAIR
THAT'S WHY I CAME HERE TO WARN YOU
カキン
YES. WITH THIS MY BUSINESS HERE IS OVER
PLEASE EXCUSE ME
WE'LL MEET AGAIN ON THE SECOND TWILIGHT

ON THE GAME BOARD, I'M LADY BERNKASTEL'S PIECE AND FURUDO ERIKA'S SUBORDINATE
IN THE FUTURE, WE'LL FIGHT EACH OTHER MANY TIMES
BUT DEEP IN THE HEART I'M NEUTRAL
NO ... FORGET THAT.
IT'S NOT IMPORTANT FOR THE RELATIONSHIP BETWEEN U.
IT IS
YOU MIGHT BE A TERRIBLY STRONG OPPONENT BUT YOU DON'T IRRITATE ME ANY MORE
AND ERIKA DOES IRRITATE ME. A LOT.

HEH.
HA-HA-HA-HA.
I'M GLAD.
SHE IRRITATES ME AS WELL.
FURUDO ERIKA IS A VERY EVIL BEING
SHE'S BURNING WITH THE URGE OF REVENGE FOR THE PREVIOUS DEFEAT. I CAN'T PREDICT WHAT SHE IS PLANNING.
BUT I'M SURE IT'S NOTHING GOOD. BE CAREFUL.

I'M OKAY WITH IT. I'LL FIGHT YOU WITH ALL I HAVE.
THAT'S TRUE. NEXT TIME WE CROSS OUR SWORDS, I WON'T HOLD BACK OFF.
I'M SURE YOU WON'T GO EASY ON ME EITHER RIGHT?
I CAN FIGURE OUT JUST FROM THE FACT THAT SHE'S BERNKASTEL'S PIECE
REMEMBER THIS PROMISE.
SHOULDN'T YOU SHOW THE WAY OUT TO THE GUESTS?
THIS GARDEN IS A MAZE.
SHOULDN'T YOU SEE HER OFF?

IF THIS CHILD HADN'T WISHED IT, SHE WOULD HAVE NEVER FOUND THE WAY HERE IN THE MAZE
SAME WITH THE WAY OUT.
THIS IS THE GOLDEN LAND BELONGING TO THE GOLDEN WITCH
DON'T WORRY, SHE'LL FIND THE WAY.
SHE WANTED US TO MEET
BEATO CALLED HER HERE
YES, I AM HERE, YOU ARE HERE, SHE IS HERE...
AND DLANOR WAS INVITED HERE ONLY BECAUSE THIS CHILD WISHED SO.
SHE WISHED SO...
AND ALL THIS PEACEFUL CONVERSATION WITH THE TEA TOO

A VANGUARD OF MYSTERY DENYING ALL FANTASY.
DLANOR A. KNOX. THE INQUISITOR OF HERESY.
HOWEVER, LAST TIME, ANGE CAME HERE WITHOUT INVITATION.
SHE, IS THE ONLY ONE WHO COULD DO THAT...?
BY GOUGING YOUR HEART AND KILLING YOU THOROUGHLY?
DOES SHE WANT TO HELP YOU...

PLEASE STAND ON ONE LEG.

so...
ぐぐぐ...
...う
ぎゃー...

PLEASE STAND ON ONE LEG.
PLEASE STAND ON ONE LEG.
PLEASE STAND ON ONE LEG.
PLEASE STAND ON ONE LEG.
PLEASE STAND ON ONE LEG
PLEASE STAND...

ON ONE LEG...
DIDN'T I TELL YOU THAT YOU WEREN'T ALLOWED TO CRY?
WHO DO YOU THINK IS TO BLAME FOR LOSING THE CLOSED ROOM BATTLE?
O-HO-HO-HO-HO-HO-HO! O-HO-HO! MWA-HA-HA-HA!

I'D LIKE TO SAVE THE IMAGE OF YOUR FACE IN A STILL FRAME TO HAVE SOMETHING TO LAUGH AT. HA-HA.
UGH.
THIS IS SO FUNNY! SO PATHETIC, ERIKA! A-HA-HA-HA-HA
USHIROMIYA BATTLER... AND THE WORTH-LESS PIECES ...
MY BODY DOUBLE IS SO PATHETIC AND CLUMSY.
HA-HA-HA. HI-HI-HI-HI-HI. MWA-HA-HA.
SURELY!
PLEASE STAND
ON ONE LEG.
THIS... GRUDGE...
SURELY...

ALLOW ME TO SPEAK.
PLEASE FORGIVE CORNELIA. SHE HAS SUFFERED ENOUGH FOR REPENTANCE.
OH REALLY? THEN WHY DON'T YOU TAKE HER PLACE?
GE...
GERTRUDE HAS DONE NOTHING WRONG.
GERTRUDE PLEASE STAND ON ONE LEG
JOIN YOUR HANDS BEHIND YOUR BACK.
GREAT.

I SHALL ACCEPT PUNISHMENT FOR THE FAILURE OF MY SUBORDINATES PLEASE FORGIVE THEM

MISS ERIKA

DOING IT WITH A FRIGID INSENSITIVE DOLL IS NO FUN.
NO THANK YOU THE GOAL OF PUNISHMENT IS INFLICTING PAIN
I MAY BE INSENSITIVE BUT YOU CAN STILL HURT ME.

I WAS SCOLDED BY LADY BERNKASTEL BECAUSE OF YOUR FAIL-URES!
YOU'RE JUST A WITCH HUNTING KILLER DOLL!
YOU HAVE NO HEART THAT CAN BE HURT!
DO YOU UNDER STAND ME?
PLEASE DON'T SHOW SUCH PATHE-TIC PERFOR-MANCE EVER AGAIN.
I'M SORRY. PLEASE FORGIVE ME.
ブチブチッ

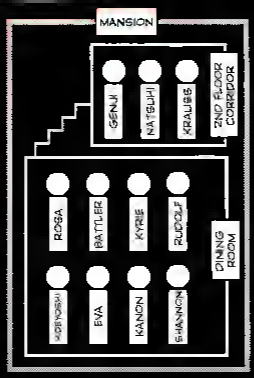
WASTE.
フ…
WELL, LET'S STOP HERE
MY ANGER HAS FINALLY CALMED DOWN A BIT AND MY LITTLE GRAY CELLS ARE TINGLING AGAIN
MAKE THOSE USELESS SERVANTS RECONSTRUCT THE CRIME SCENE.
…
GOT IT, GERTRUDE CORNELIA.

LET'S BEGIN A GAME OF WITS!
ROGER
ズズ・・・
WELL, LADIES AND GENTLEMEN

THIS ONE
ACTUALLY, THERE IS ONE MORE MAGIC ILLUSION THAT OCCURRED EVEN BEFORE THE FIRST TWILIGHT
YES. THE LETTER SEALED WITH A ONE WINGED EAGLE THAT APPEARED AT MID NIGHT AFTER A KNOCK
EXACTLY. LET'S BEGIN WITH SMASHING THIS ILLUSION
LAST NIGHT, THE ADULTS AND BATTLER PARTICIPATED IN THE FAMILY CONFERENCE.
AT SOME POINT, THE SERVANTS CAME IN TO SERVE THE TEA.
LET'S CONFIRM EVERYONE'S POSITIONS AT 24:00.
THE MOMENT WHEN THE LETTER APPEARED.

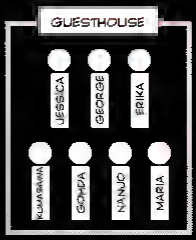
EVERYONE ELSE WAS INSIDE THE DINING ROOM

ALLOW ME TO SPEAK. OUT OF THE REMAINING PEOPLE KRAUSS, NATSUHI AND GENJI WERE IN THE CORRIDOR OF THE SECOND FLOOR



AND WERE STAYING IN THE GUESTHOUSE

ALLOW ME TO SPEAK. ERIKA, GEORGE, JESSICA, MARIA, NANJO, GOHDA AND KUMASAWA LEFT THE MANSION BEFORE THAT

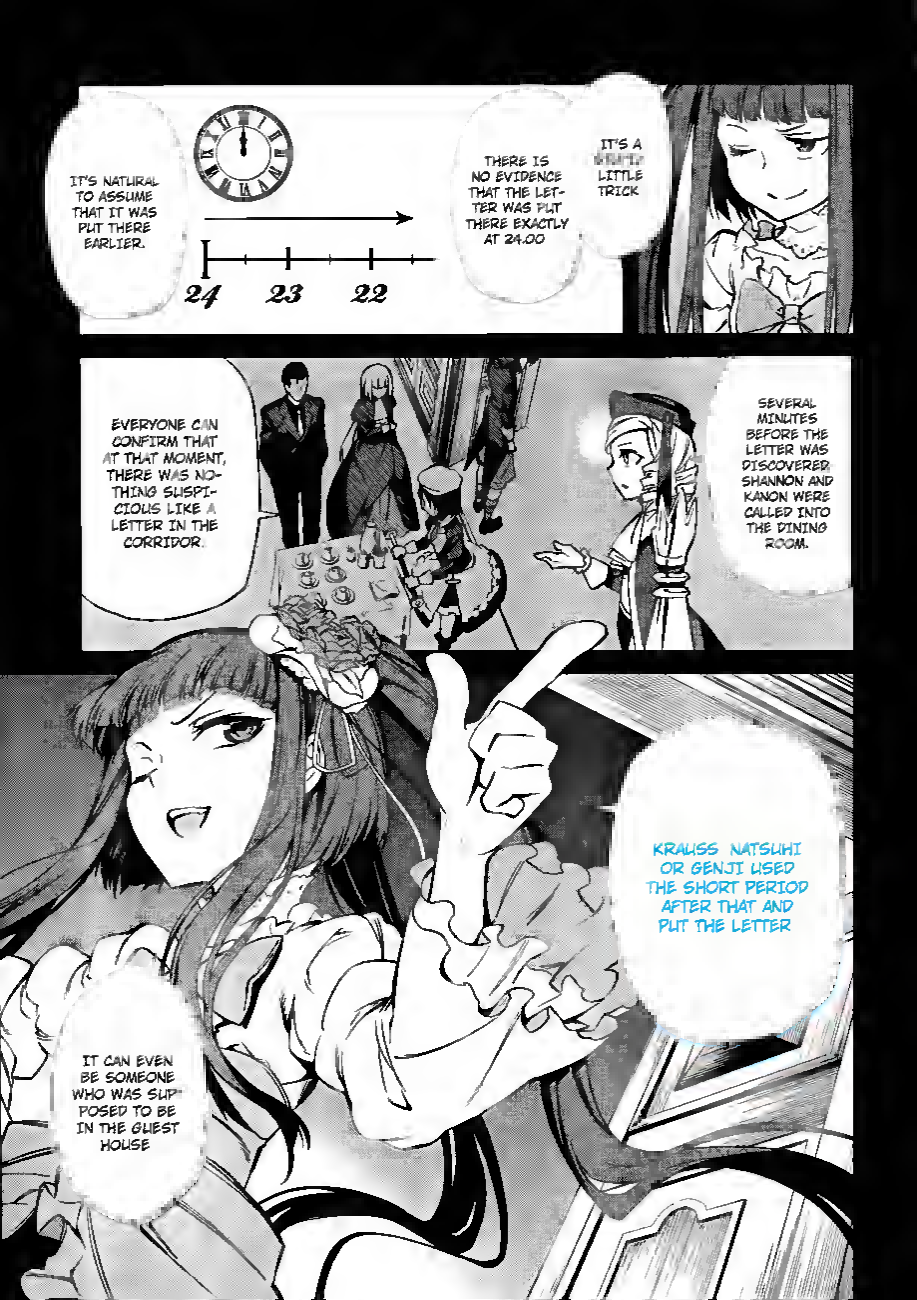


SO NOBODY ELSE COULD BE PRESENT IN THE MANSION

THE MANSION WAS LOCKED BEFORE THE CONFERENCE STARTED

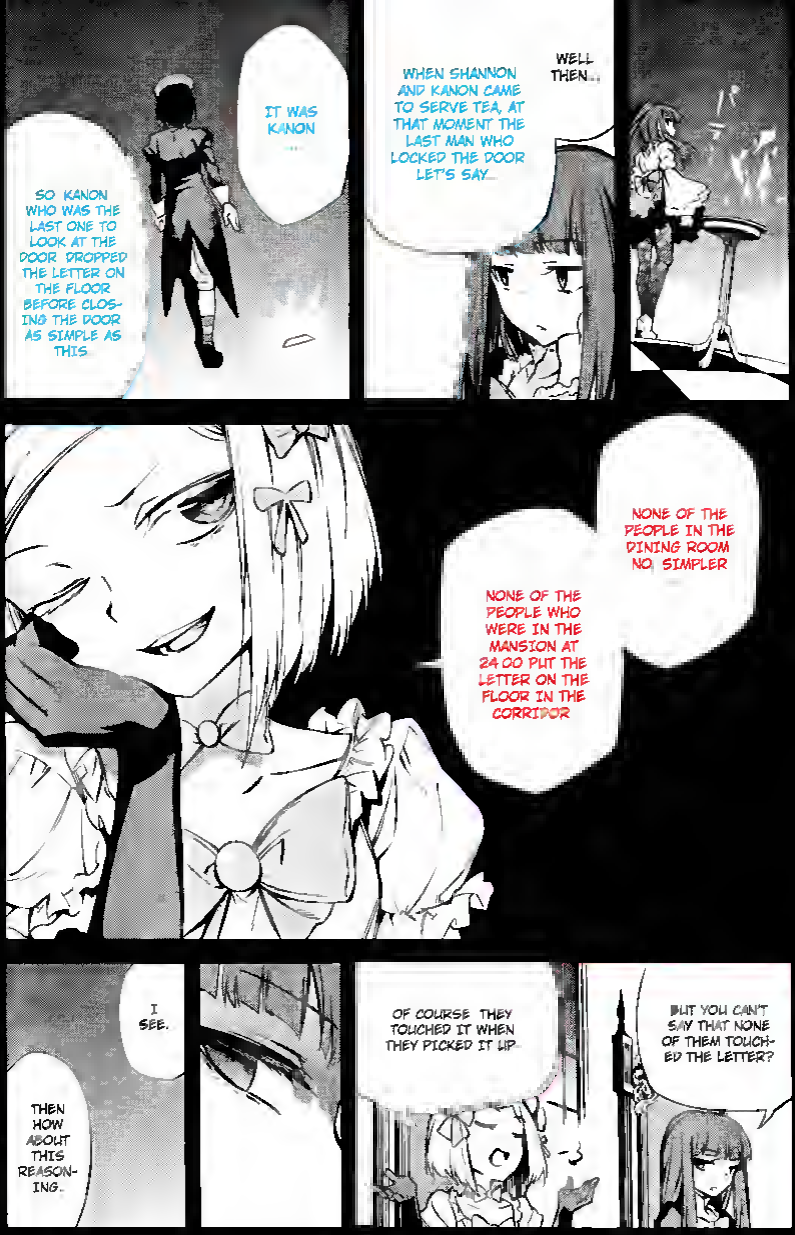
THE MAGIC SIDE CLAIMS THAT IT WAS DONE BY THE WITCH BEATRICE WHO HAD SEALED THE LETTER

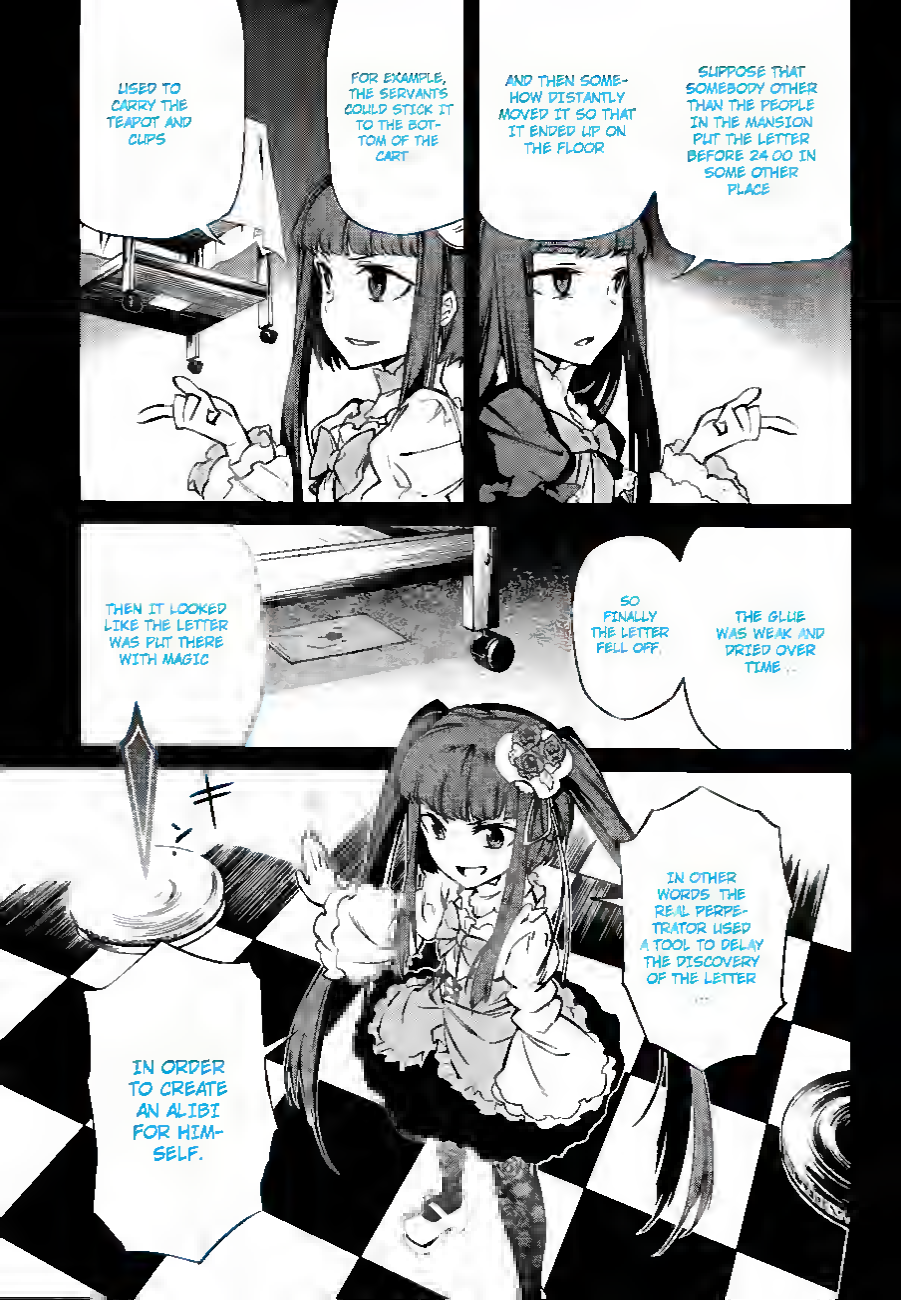
THEREFORE NO PERSON IN THE MANSION COULD KNOCK AT THE DOOR AND LEAVE THE LETTER


IT'S NATURAL TO ASSUME THAT IT WAS PUT THERE EARLIER.
24
23
22
THERE IS NO EVIDENCE THAT THE LETTER WAS PUT THERE EXACTLY AT 24.00
IT'S A [illegible] LITTLE TRICK
EVERYONE CAN CONFIRM THAT AT THAT MOMENT, THERE WAS NOTHING SUSPICIOUS LIKE A LETTER IN THE CORRIDOR.
SEVERAL MINUTES BEFORE THE LETTER WAS DISCOVERED SHANNON AND KANON WERE CALLED INTO THE DINING ROOM.
KRAUSS NATSUHI OR GENJI USED THE SHORT PERIOD AFTER THAT AND PUT THE LETTER
IT CAN EVEN BE SOMEONE WHO WAS SUPPOSED TO BE IN THE GUEST HOUSE

ALLOW ME TO SPEAK. BLUE TRUTH EFFECTIVE.
IF THAT PERSON LEFT THE LETTER, THERE IS NO CONTRADICT-ION.
SOMEBODY COULD PRETEND TO BE GOING TO THE GUESTHOUSE AND HIDE INSIDE THE MANSION
SINCE THE MANSION WAS LOCKED NOBODY COULD ENTER BUT
WHAT DO YOU THINK, EVERYONE?
HOW IS MY REASONING ABOUT THE LETTER?

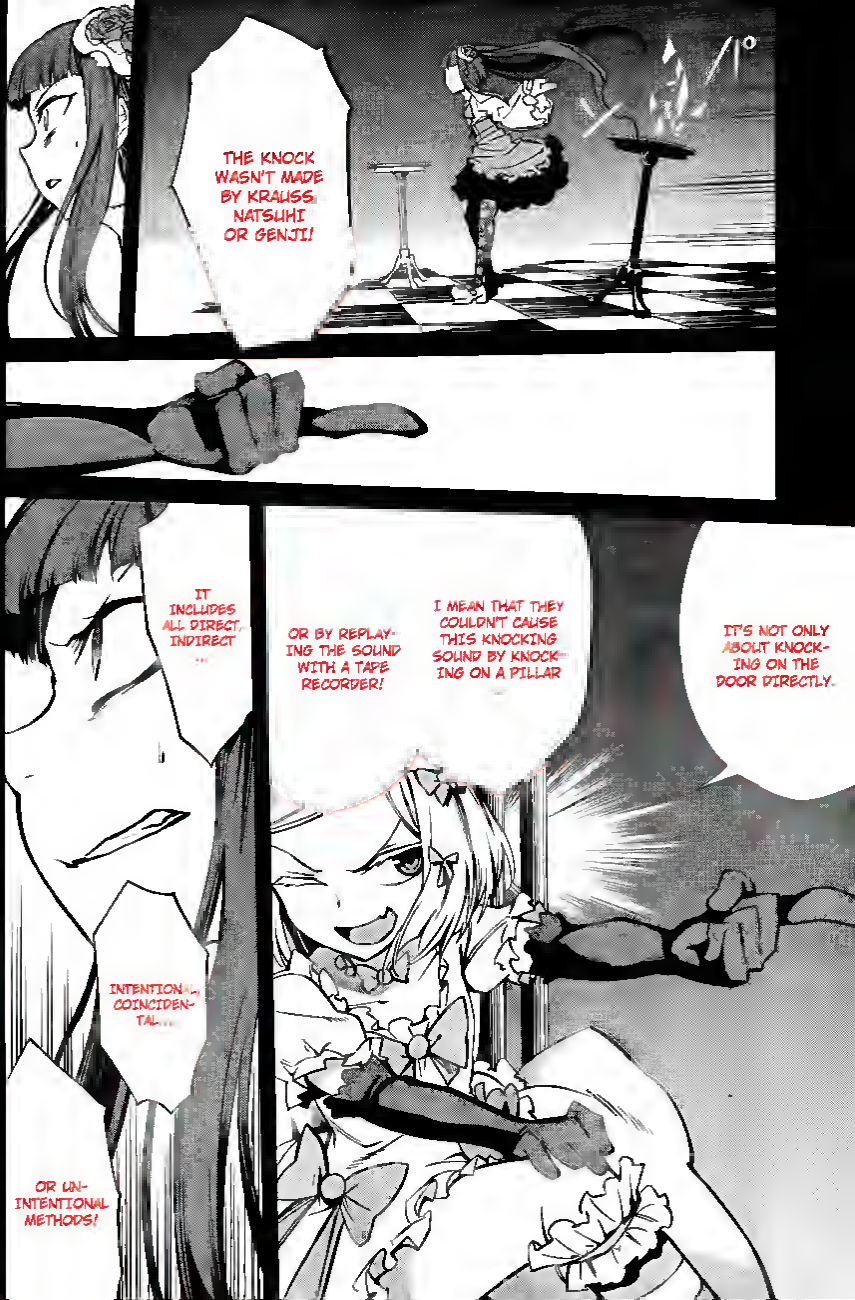
WHAT DO YOU THINK?
OH ISN'T THAT THE PRECIOUS BLUE TRUTH THAT BERN'S CUTE PIECE CAME UP WITH USING ALL HER STRENGTH?
LET'S SERVICE HER WITH PLENTY OF RED TRUTH!
I'LL DESTROY YOUR BLUE ABOUT THE LETTER
THAT THERE ARE TWO RIDDLES. ONE ABOUT THE LETTER AND ONE ABOUT THE KNOCK
YES, AND BEFORE THAT, LET ME REMIND YOU
KRAUSS, NATSUHI AND GENJI NEVER TOUCHED THE LETTER!

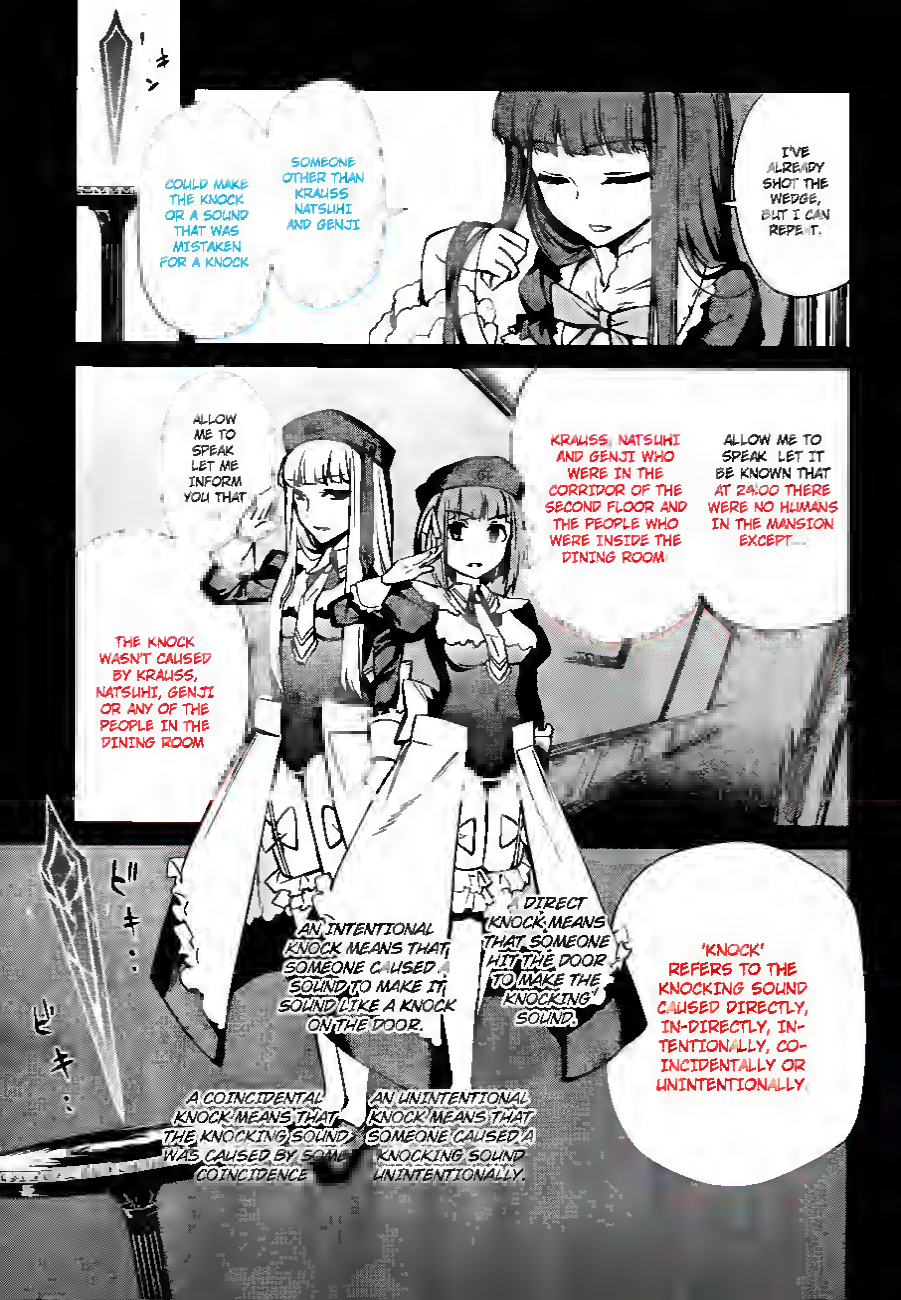

IT WAS KANON ...
SO KANON WHO WAS THE LAST ONE TO LOOK AT THE DOOR DROPPED THE LETTER ON THE FLOOR BEFORE CLOSING THE DOOR AS SIMPLE AS THIS
WHEN SHANNON AND KANON CAME TO SERVE TEA, AT THAT MOMENT THE LAST MAN WHO LOCKED THE DOOR LET'S SAY...
WELL THEN...
NONE OF THE PEOPLE IN THE DINING ROOM NO, SIMPLER
NONE OF THE PEOPLE WHO WERE IN THE MANSION AT 24:00 PUT THE LETTER ON THE FLOOR IN THE CORRIDOR
I SEE.
THEN HOW ABOUT THIS REASONING..
OF COURSE THEY TOUCHED IT WHEN THEY PICKED IT UP.
BUT YOU CAN'T SAY THAT NONE OF THEM TOUCHED THE LETTER?


USED TO CARRY THE TEAPOT AND CUPS
FOR EXAMPLE, THE SERVANTS COULD STICK IT TO THE BOTTOM OF THE CART
AND THEN SOMEHOW DISTANTLY MOVED IT SO THAT IT ENDED UP ON THE FLOOR
SUPPOSE THAT SOMEBODY OTHER THAN THE PEOPLE IN THE MANSION PUT THE LETTER BEFORE 24:00 IN SOME OTHER PLACE
THEN IT LOOKED LIKE THE LETTER WAS PUT THERE WITH MAGIC
SO FINALLY THE LETTER FELL OFF.
THE GLUE WAS WEAK AND DRIED OVER TIME...
IN OTHER WORDS THE REAL PERPETRATOR USED A TOOL TO DELAY THE DISCOVERY OF THE LETTER...
IN ORDER TO CREATE AN ALIBI FOR HIMSELF.

ALLOW ME TO SPEAK BLUE TRUTH, EFFECTIVE
SO THE PERPETRATOR WAS SO LUCKY THAT THE LETTER CONVENIENTLY FELL OFF RIGHT IN FRONT OF THE DOOR
IT COULD AS WELL FALL OFF IN THE KITCHEN, IN THE CORRIDOR OR INSIDE THE DINING ROOM
OH, GOOD!
IMAGINE A LETTER APPEARING ON THE FLOOR BEFORE EVERYONE'S SIGHT
IT'D BE EVEN MORE BEAUTIFUL IF IT HAPPENED IN THE DINING ROOM
IMPRESSIVE IF THE LETTER WAS STUCK TO THE BOTTOM OF THE CART
THEN ANYONE CAN BE BEHIND IT, WHICH DOESN'T VIOLATE THE RED TRUTH.
OKAY, YOU HAVE EXPLAINED THE LETTER
HOWEVER...
HOW DOES YOUR THEORY EXPLAIN...
THAT SOMEBODY KNOCKED ON THE DOOR AT 24:00 WHEN THERE WAS SUPPOSEDLY NOBODY IN THE CORRIDOR?

FIRST OF ALL, IT'S NOT CERTAIN THAT THE KNOCK WAS ON THE DOOR OF THE DINING ROOM
I SEE. A KNOCK THAT COULDN'T BE MADE BY ANYBODY. WORK OF THE WITCH.
BE ATTENTIVE. UNLIKE THE CASE WITH THE LETTER, THE CULPRIT HAS TO BE PRESENT IN THE CORRIDOR TO KNOCK AT THE DOOR
ACTUALLY, IT'S VERY STUPID TOO.
IT COULD BE PLAYED EXACTLY AT THAT MOMENT SO THAT EVERYONE WOULD HEAR
OR IT COULD BE THE SOUND OF A KNOCK RECORDED ON A TAPE!
THEY COULD ALSO MISTAKE SOME OTHER SOUND FOR THE KNOCK
IT MAY SOUND LIKE A KNOCK ON THE DOOR TO THE PEOPLE OF THE DINING ROOM
FOR EXAMPLE THE MANSION COULD BE CONSTRUCTED SO THAT IF SOMEONE KNOCKS AT A PILLAR ON THE SECOND FLOOR, —
I CAN THINK OF VARIOUS WAYS TO CAUSE A KNOCKING SOUND—
WITHOUT ACTUALLY STANDING BEHIND THE DOOR!


THE KNOCK WASN'T MADE BY KRAUSS, NATSUHI OR GENJI!
IT INCLUDES ALL DIRECT, INDIRECT ...
OR BY REPLAYING THE SOUND WITH A TAPE RECORDER!
I MEAN THAT THEY COULDN'T CAUSE THIS KNOCKING SOUND BY KNOCKING ON A PILLAR
IT'S NOT ONLY ABOUT KNOCKING ON THE DOOR DIRECTLY.
INTENTIONAL... COINCIDENTAL...
OR UNINTENTIONAL METHODS!


キン
I'VE ALREADY SHOT THE WEDGE, BUT I CAN REPEAT.
SOMEONE OTHER THAN KRAUSS NATSUHI AND GENJI
COULD MAKE THE KNOCK OR A SOUND THAT WAS MISTAKEN FOR A KNOCK
ALLOW ME TO SPEAK LET IT BE KNOWN THAT AT 24:00 THERE WERE NO HUMANS IN THE MANSION EXCEPT....
KRAUSS, NATSUHI AND GENJI WHO WERE IN THE CORRIDOR OF THE SECOND FLOOR AND THE PEOPLE WHO WERE INSIDE THE DINING ROOM.
ALLOW ME TO SPEAK LET ME INFORM YOU THAT
THE KNOCK WASN'T CAUSED BY KRAUSS, NATSUHI, GENJI OR ANY OF THE PEOPLE IN THE DINING ROOM
'KNOCK' REFERS TO THE KNOCKING SOUND CAUSED DIRECTLY, IN-DIRECTLY, INTENTIONALLY, COINCIDENTALLY OR UNINTENTIONALLY.
DIRECT KNOCK MEANS THAT SOMEONE HIT THE DOOR TO MAKE THE 'KNOCKING' SOUND.
AN INTENTIONAL KNOCK MEANS THAT SOMEONE CAUSED A SOUND TO MAKE IT SOUND LIKE A KNOCK ON THE DOOR.
A COINCIDENTAL KNOCK MEANS THAT THE KNOCKING SOUND WAS CAUSED BY SOME COINCIDENCE
AN UNINTENTIONAL KNOCK MEANS THAT SOMEONE CAUSED A KNOCKING SOUND UNINTENTIONALLY.
ドキ：
ドキ：

THEREFORE, NONE OF THE PEOPLE IN THE MANSION COULD CAUSE THE KNOCK.
THAT INCLUDES POSSIBLE UNOBSERVED PEOPLE INSIDE THE MANSION.
GUESTHOUSE
JESSICA
GEORGE
ERIKA
KUMASAWA
GOHDA
NANJO
MARIA
NO MATTER HOW YOU PUT IT...
WE COME TO THE CONCLUSION THAT ONLY THE PEOPLE FROM THE GUEST HOUSE COULD MAKE THE KNOCK, RIGHT?
FOR EXAMPLE, ME...

I, FURUDO ERIKA, COULD RECORD A KNOCK ON A TAPE, SET IT UP IN THE MANSION
AND PLAY THE SOUND EXACTLY AT 24:00
OF COURSE AT THAT MOMENT I WASN'T IN THE MANSION. THERE'S NO PROBLEM HERE
THIS IS FINE.
HOWEVER, AFTER THEY HEARD THE KNOCK AND OPENED THE DOOR, THEY FOUND THE LETTER.
SO, THE MESSAGE COULDN'T BE GIVEN WITH THE KNOCK ONLY
YOU CAN'T EXPLAIN IT WITH THE LETTER FALLING FROM THE CART COINCIDENTALLY RIGHT IN FRONT OF THE DOOR EXACTLY BEFORE THE KNOCK

HUH.
THEN I CAN'T USE THIS BLUE TRUTH...
I'LL MAKE THE RED TRUTH MORE PRECISE.
NONE OF THE PEOPLE INSIDE THE MANSION PUT THE LETTER.
THIS INCLUDES ALL DIRECT, INDIRECT, INTENTIONAL, COINCIDENTAL AND UNINTENTIONAL METHODS.

AND THIS IS NO LONGER ALLOWED!
OR COINCIDENTALLY AND UNINTENTIONALLY IF THE LETTER FELL OFF BY CHANCE!
CAUSED THE LETTER TO DROP UNINTENTIONALLY AND INDIRECTLY. IF THE LETTER WAS SET UP TO FALL OFF...
THIS IMPLIES THAT THE PEOPLE WHO WERE PUSHING THE CART...
NOW I CAN'T EXPLAIN IT WITH THE PEOPLE FROM THE MANSION...
REPEAT IT IN RED. "AT 2:00, ONLY ERIKA, GEORGE...
JESSICA, MARIA, NANJO, GOHDA AND KUMASAWA EXISTED OUTSIDE THE MANSION"...
E-

THIS TIME I'LL GIVE YOU A FULL BODY MASSAGE IN A BATH FULL OF MARSHMALLOWS AND CONFETTI. ENOUGH TO RUB YOUR SKIN OFF.
BUT I'VE SERVICED YOU WITH PLENTY OF RED ALREADY. AREN'T YOU BEING GREEDY?
SO YOU WANT ME TO DESTROY YOUR WORD PLAY ABOUT NOT BEING INSIDE THE MANSION AT THE MOMENT
DO YOU MEAN THAT SOMEBODY FROM THE MANSION SPECIFICALLY JUMPED OUT OF THE WINDOW AT 24:00?
AT 24:00, ONLY ERIKA, GEORGE, JESSICA, MARIA, NANJO, GOHDA AND KUMASAWA EXISTED OUTSIDE THE MANSION.
I HAD TO USE MY BODY FOR THIS, REMEMBER.
THANK YOU, MY MASTER!
A-HA-HA-HA, YOU PROMISED, DON'T FORGET IT!

AND AT THE SAME TIME, THE PEOPLE WHO WERE INSIDE THE MANSION COULDN'T EXIST OUTSIDE IT.
SO, INCLUDING ME, THE SEVEN PEOPLE FROM THE GUEST HOUSE COULDN'T BE IN FRONT OF THE DOOR OR INSIDE THE MANSION AT THAT TIME.
AND IF IT WAS SET UP BY SOMEONE FROM OUTSIDE THE MANSION THE RED ISN'T VIOLATED!
THEN IT COULD BE STUCK TO THE CEILING INSTEAD OF THE CART
THE CEILING IS HIGH SO IT'S NO UNNATURAL THAT NOBODY NOTICED THE LETTER.
THIS WAY IT WOULD DEFINITELY FALL IN THE CORRIDOR
GOOD! I'M...

ALLOW ME TO SPEAK LET ME INFORM YOU THAT
THE LETTER DIDN'T EXIST ON THE CEILING
ALLOW ME TO SPEAK LET ME INFORM YOU THAT
THE LETTER DIDN'T EXIST ON THE BOTTOM OF THE CART
UGH
I DON'T ACCEPT THIS!
THEN SOMEONE FROM OUTSIDE THE MANSION USED SOME TRICK TO PUT THE LETTER THERE!
ALLOW ME TO SPEAK LET ME INFORM YOU THAT
IT WAS IMPOSSIBLE FOR ANYONE OUTSIDE THE MANSION TO CAUSE ANYTHING INSIDE THE MANSION AFTER THE BEGINNING OF THE FAMILY CONFERENCE

THEN SOMEBODY SET UP SOMETHING BEFORE THE CONFERENCE STARTED!
SOMETHING OTHER THAN THE CEILING AND THE CART!
ALLOW ME TO SPEAK. BLUE TRUTH, INVALID
ALLOW ME TO SPEAK.
WHY!? THIS IS THE ONLY WAY!
THE BLUE TRUTH WON'T BE EFFECTIVE
UNTIL YOU SPECIFY WHAT EXACTLY WAS 'SET UP'.
ALLOW ME TO SPEAK.
ALL BLUE TRUTH REGARDING THE LETTER GIVEN BY LADY ERIKA IS NOW INVALID

ERIKA.
EVERYTHING IS INVALID!?
ALL IS INVALID!?
CAN'T YOU CHOOSE BETTER WORDS, YOU WORTHLESS FURNITURE?
I ONLY NEED TO THINK OF A TRICK AND THAT'LL BE CHECKMATE!
MY MASTER! I'LL DEFINITELY SOLVE THE MYSTERY OF THE LETTER!
PLEASE, PLEASE JUST GIVE ME MORE TIME!

HOWEVER, ABOUT THE KNOCK. IT'S STILL HERE!
MY BLUE TRUTH IS STILL EFFECTIVE: SOMEONE OUTSIDE THE MANSION SET UP THE TAPE RECORDER OR SOMETHING ELSE TO MAKE THE SOUND OF THE KNOCK.
BERN'S PIECE IS SO CUTE AND BRAVE.
SHE IS BEGGING PARDON BECAUSE SHE HAS SOLVED ONLY ONE TRICK.
WHAT WILL YOU DO? FORGIVE HER?
YES. NORMALLY I'D NEVER FORGIVE MY PIECE FOR A SHAMEFUL SURRENDER
BUT SINCE SHE SOLVED ONE RIDDLE ...
THIS TIME I'LL OVERLOOK IT.

MY DEAR ERIN...
WELL
PUNISHMENT TIME!
ER
MY... MY MAST...

NOBODY COULD MISTAKE ANY OTHER SOUND FOR A KNOCK.
THIS MEANS THAT NOBODY COULD MISTAKE
ANY SOUND RESEMBLING A KNOCK FOR A REAL KNOCK!
SO KNOCKING ON A PILLAR AND SUCH IS NO LONGER VALID.
THE RECORD OF A KNOCK ON A TAPE...
IS ACTUALLY THE SOUND OF 'A TAPE WITH THE RECORD OF A KNOCK', AND NOT OF A KNOCK ITSELF!
THIS IS INVALID TOO!

MIXING THE SOUND OF A KNOCK WITH ANYTHING IS ABSOLUTELY IMPOSSIBLE!
HENCE, EVERYBODY IDENTIFIED THE SOUND CORRECTLY AS A KNOCK AND COULD NOT MISTAKE IT FOR ANY OTHER SOUND
NO WAY... BUT THEN...
WHEN THE CLOCK STRUCK MIDNIGHT
NO HUMAN COULD POSSIBLY BE KNOCKING AT THE DOOR!
EXACTLY!
THEY SHOULDN'T EXIST.
THAT'S BECAUSE IT WAS THE GOLDEN WITCH BEATRICE!
A-HA-HA-HA-HA!!

IN OTHER WORDS, THERE'S NO WAY TO CAUSE THE SOUND EXCEPT DIRECTLY KNOCKING AT THE DOOR.
THERE WAS A SPECIAL TOOL DESIGNED TO KNOCK AT THE DOOR. A SELF-MOVING DOOR KNOCKER
WITH THIS IT'S POSSIBLE TO KNOCK AT THE DOOR WITHOUT USING HANDS.
THEN HOW ABOUT THIS.
KNOCK IS WHEN A HUMAN HITS THE DOOR WITH HIS HAND
KNOCKING DEVICES ARE NOT ALLOWED.
EVERYONE HEARD THE KNOCK WHEN THE CLOCK STRUCK MIDNIGHT.
EVERYONE IN THE DINING ROOM DEFINITELY HEARD IT.

AND 'KNOCK' REFERS TO DIRECTLY KNOCKING AT THE DOOR WITH A HAND WHILE STANDING BEHIND IT
EVERYBODY ELSE COULDN'T EXIST INSIDE THE MANSION AT THAT MOMENT
THEY COULDN'T MISTAKE IT FOR ANYTHING ELSE.
AND KRAUSS, NATSUHI AND GENJI ARE NOT INVOLVED IN THIS.
HOW DO YOU LIKE MY RED TRUTH?
MY DEAR DETECTIVE ...
FURUDO ERIKA?

THE GOLDEN WITCH APPEARED AND KNOCKED AT THE DOOR!
HA-HA-HA-HA-HA-HA
A-HA-HA-HA-HA-HA
INTERESTING VERY VERY INTERESTING LAMBDA!
EXCELLENT!
A-HA-HA-HA-HA-HA

IF I HAVE SOME MORE TIME, MY LITTLE BRAIN CELLS WILL SURELY FIND AN ANSWER FOR THIS RED TRUTH!
MY... MY MASTER... DON'T WORRY...
I'M BORED, ERIKA
YOU'RE MY PIECE AND DOUBLE. BUT YOU'RE LAUGHABLY PATHETIC.
I'M DISAPPOINTED, ERIKA.
THANK YOU.
REALLY?
AND OPEN YOUR MOUTH ONLY WHEN YOU KNOW WHAT YOU'RE DOING.
MAS-TER...
MY...
IF YOU CAN'T SOLVE THE PROBLEM, JUST SHUT UP.

YOU'RE A MERE PIECE.
IF YOU CAN'T THINK OF A GOOD REASONING, JUST QUIETLY HEAD TO THE PIECE TRAY AND BURY YOURSELF THERE FOREVER.
IT'S A SERIOUS PAIN TO KEEP ALL THE WORTHLESS PIECES IN MIND.

REST ASSURED, LADY LAMBDA DELTA, MY MASTER!
I'LL DEFINITELY LIVE UP TO YOUR EXPECTATIONS!
I PROMISE THAT I WON'T DISAPPOINT YOU NEXT TIME!
BERN TENDS TO FORGET THINGS QUICKLY SO YOU SHOULD WORK A LITTLE HARDER.
SO THAT BERN DOESN'T FORGET ABOUT YOU.
U..... UH...
THEN YOU SHOULD REALLY WORK HARD.
IF YOU DON'T TRY HARD ENOUGH...
I MIGHT CAST YOU INTO OBLIVION.

I'M THE DETECTIVE
I'M FURUDO ERIKA.
I'M THE PIECE OF GREAT LADY BERNKASTEL!
HER REPRESENTATIVE!
I'LL DEFINITELY...
SATISFY...
MY MASTER...
SATISFY...

DEFINI-
TELY...
ERIKA'S LONELY
STRUGGLE...
Joker 5 月号へつづく
4月21日(土)発売

REAL UMINEKO FANS WILL ALSO
RUN TO BUY THE MANGA!

WTDND
GROUP
Translation: leopard
Cleaning: Nabiki Asakura
Typesetting: Michalv
http://wtdnd.wordpress.com/

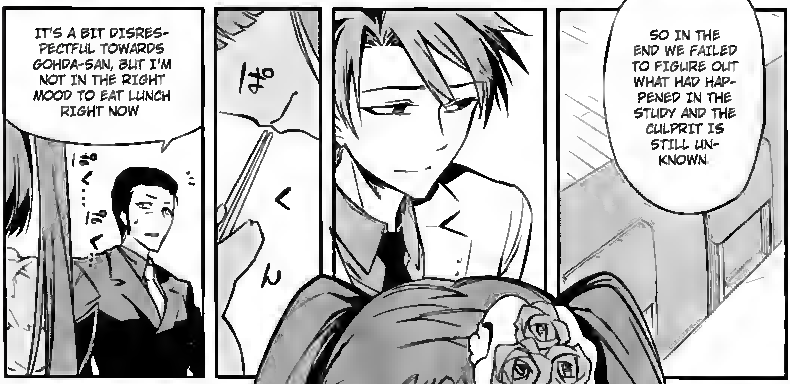
©竜騎士07/07th Expansion

うみねこのなく頃に散

Episode5:End of the golden witch

原作・監修：竜騎士07
作画：秋タカ

CHAPTER 19. CLOSET


IT'S A BIT DISRESPECTFUL TOWARDS GOHDA-SAN, BUT I'M NOT IN THE RIGHT MOOD TO EAT LUNCH RIGHT NOW
ぱく…ぱく…
ぱく
もぐ
もぐ
SO IN THE END WE FAILED TO FIGURE OUT WHAT HAD HAPPENED IN THE STUDY AND THE CULPRIT IS STILL UNKNOWN

AND KINZO'S STUDY...
IF ONLY BATTLER HADN'T DONE THAT...!
WHAT HAPPENED?
BUT RUDOLF, YOU CAN'T DEFEAT HUNGER
NOT ONLY MY LOGIC ABOUT THE LETTER AND THE KNOCK WAS DENIED
LEARN FROM ERIKA.
BUT I MADE MY MASTER DISSATISFIED
WE MUST EAT SO THAT WE DON'T LOSE BECAUSE OF LACK OF STRENGTH IN CASE WE HAVE TO FIGHT WITH THE CULPRIT
I GOT IT!
I GOT IT!
YOU SHOULDN'T EAT SO MUCH THAT YOU CAN'T MOVE AT ALL THOUGH

YOU THOUGHT I WOULDN'T UNDER-STAND?
SUCH RIDICULOUS THING COULDN'T POSSIBLY HAPPEN!
WHAT HAVE YOU UNDER-STOOD?

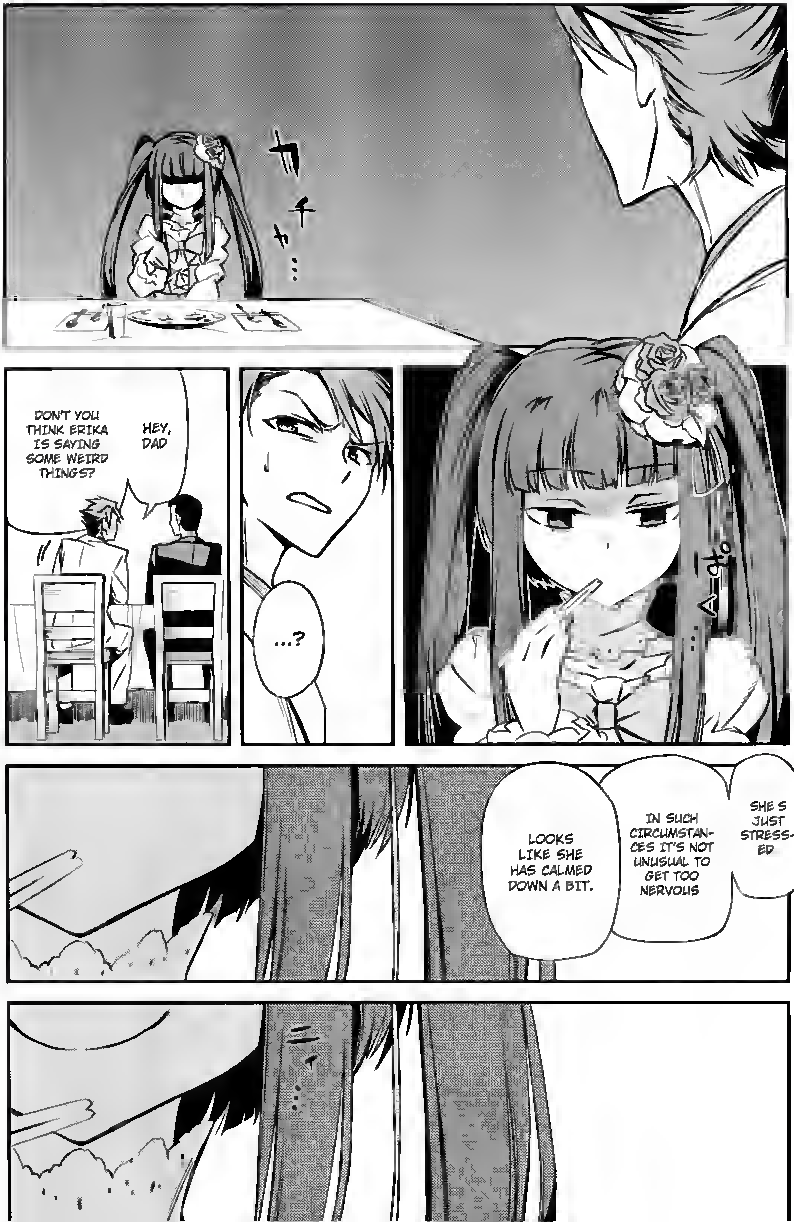
NONE OF US ACTUALLY SAW HOW YOU LANDED!
YOU COULDN'T POSSIBLY JUMP FROM THE THIRD STORY.
YOU JUST CRAWLED DOWN CLINGING TO THE RAIN GUTTER!
YOU DIDN'T JUMP!
AND THEN YOU REALIZED THAT IT WAS POSSIBLE TO USE THE RAIN GUTTER TO DESCEND TO THE GARDEN
WHEN RUDOLF WAS CLIMBING TO THE THIRD STORY WITH THE LADDER, YOU OBSERVED THE WALL
WHAT'S YOUR COUNTER-ARGUMENT?
HOW DO YOU LIKE MY BLUE TRUTH?

YOU WON'T DENY IT?
COUNTER-ARGUMENT?
THEN MY TRUTH IS EFFECTIVE, RIGHT!?
TAKE THIS:
EVERYTHING WE SAW WHEN YOU JUMPED DOWN WAS AN ILLUSION!
YOU JUST USED THE RAIN GUTTER...!

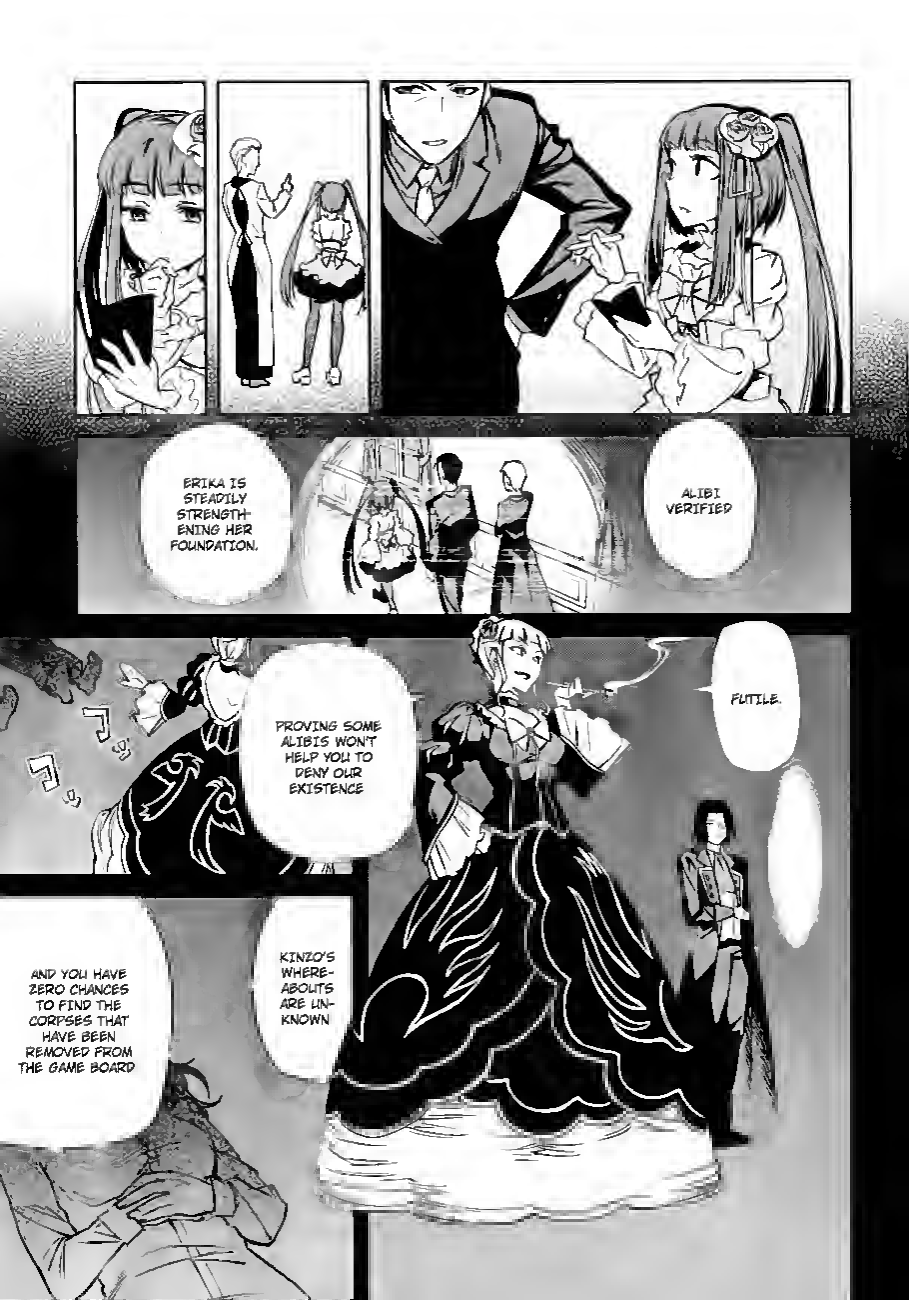
WE WERE DISCUSSING WHETHER GRANDFATHER COULD ESCAPE FROM THE STUDY THROUGH THE WINDOW, WEREN'T WE
IT DOESN'T MATTER IF HE JUMPED OR CRAWLED DOWN.
DON'T EVADE MY QUESTION!
IT'S IMPOSSIBLE FOR A HUMAN TO JUMP FROM THE THIRD STORY AND SURVIVE!
HAVE YOU SEEN THAT?
HAVE YOU SEEN THAT?
ARE YOU TOO TIRED?
EAT SOMETHING AND CALM DOWN.
WHAT'S ERIKA FUSSING ABOUT?
DUNNO.
SINCE FATHER COULDN'T BE THERE IN THE FIRST PLACE THE DISCUSSION ABOUT ESCAPE IS ONLY HYPOTHETICAL.

MY BLUE TRUTH IS EFFECTIVE!
MY LOGIC HAS WON!
YOUR JUMP HAS BEEN DENIED!
YOU CAN'T COUNTER IT!
MY MASTER, PLEASE, ACKNOW-LEDGE IT!
I'M NOT INCOMPETENT! I WON'T DIS-APPOINT YOU!
I'LL DEFINITELY SATISFY ALL YOUR EXPECT-ATIONS!
PLEASE BE SO KIND AS TO NOT THROW ME AWAY!

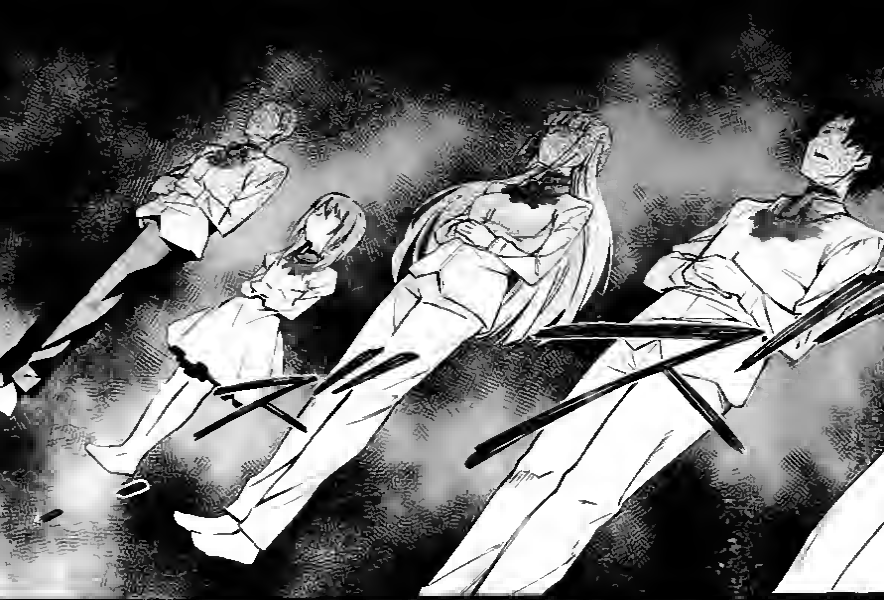
MY MASTER!
THAT WAS CLOSE
I HOPE IT DIDN'T CAUSE AN OUTAGE


カチャ…
HEY, DAD
DON'T YOU THINK ERIKA IS SAYING SOME WEIRD THINGS?
…?
ポー…
SHE'S JUST STRESSED
IN SUCH CIRCUMSTANCES IT'S NOT UNUSUAL TO GET TOO NERVOUS
LOOKS LIKE SHE HAS CALMED DOWN A BIT.
ニィ…

YES, I AGREE THAT FORK AND KNIFE ARE PRIMITIVE TOOLS.
WILL SURELY PRESENT YOU THE MOST EXCELLENT STORY
THANK YOU, LADY BERNKASTEL! I, FURUDO ERIKA, THE PIECE AND THE BODY DOUBLE OF MY MASTER.
CHOP-STICKS ARE THE BEST.
DON'T YOU THINK THAT IT'S EASIER TO EAT SALAD WITH CHOP-STICKS?
RIGHT, EVERY-ONE?


ERIKA IS STEADILY STRENGTH-ENING HER FOUNDATION.
ALIBI VERIFIED
PROVING SOME ALIBIS WON'T HELP YOU TO DENY OUR EXISTENCE
FUTILE.
AND YOU HAVE ZERO CHANCES TO FIND THE CORPSES THAT HAVE BEEN REMOVED FROM THE GAME BOARD
KINZO'S WHERE-ABOUTS ARE UN-KNOWN

GAMP, CAN YOU CONFIRM THAT...
THAT DETECTIVE WANNABE WON'T FIND THEM?
SURE. IT'S ABSOLUTELY IMPOSSIBLE FOR A HUMAN TO DISCOVER THEM.
THIS IS MY DARKNESS
YOU CAN CALL IT THE BACK SIDE OF THE CHESS BOARD OR THE LOOP-HOLE BETWEEN THE HUMAN WORLD AND THE SPIRIT WORLD

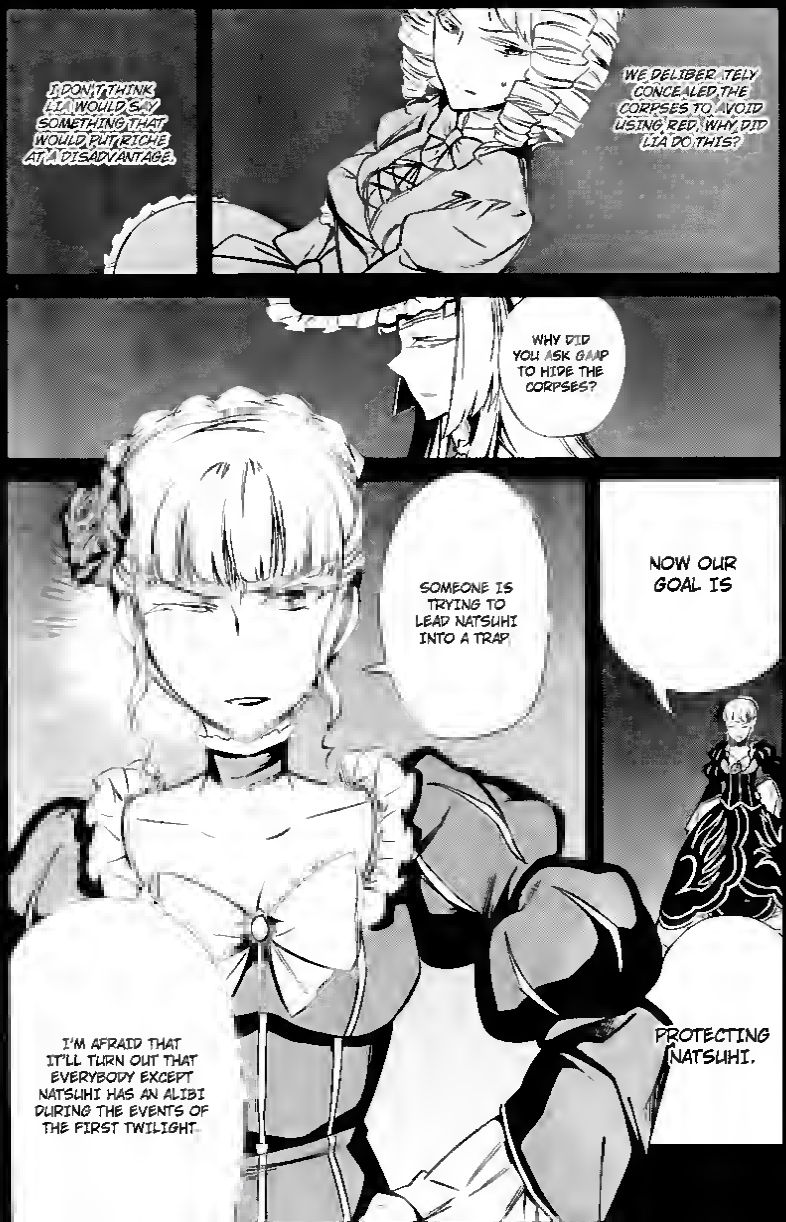


TEACHER, IS THAT YOU?
WHERE HAVE YOU BEEN? I WAS WORRIED.

HM, DO WE HAVE ONLY 5 VICTIMS ON THE FIRST TWILIGHT THIS TIME?
NOT SIX?

THE GAME HAS REACHED THE FIRST TWILIGHT. THERE ARE FIRST VICTIMS.
FINALLY IT'S STARTING. I'M ALL HEATED UP!
I SEE.
SO THIS BEATRICE IS STILL CHEERFUL. THAT'S NICE.
I'M CHEERFUL AND CAPTIVATING.
WHAT ELSE CAN BE WORTH ATTENTION OTHER THAN GOOD DISPOSITION?

WE HAVE FIVE CORPSES AT THE MOMENT.
AS YOU CAN SEE, THEIR THROATS WERE CUT OPEN.
I SEE. WE CAN SAY THAT LOOKING AT THE CORPSES OF GEORGE, JESSICA, MARIA, ROSA AND GENJI...
ANYBODY CAN CONFIRM THAT THEY ARE DEAD BY LOOKING AT THEM
HM? RED?
WELL, TEACHER ISN'T STINGY.
THEREFORE IT'S IMPOSSIBLE THAT THEY ARE PLAYING DEAD
ANYBODY CAN CONFIRM THAT THESE BODIES ARE DEAD BY LOOKING AT THEM


I DON'T THINK LIA WOULD SAY SOMETHING THAT WOULD PUT RICHE AT A DISADVANTAGE.
WE DELIBERATELY CONCEALED THE CORPSES TO AVOID USING RED. WHY DID LIA DO THIS?
WHY DID YOU ASK GAAP TO HIDE THE CORPSES?
SOMEONE IS TRYING TO LEAD NATSUHI INTO A TRAP.
NOW OUR GOAL IS
I'M AFRAID THAT IT'LL TURN OUT THAT EVERYBODY EXCEPT NATSUHI HAS AN ALIBI DURING THE EVENTS OF THE FIRST TWILIGHT.
PROTECTING NATSUHI.

ERIKA IS GOING TO CORNER NATSUHI IN THE PARLOR.
JUST LIKE MILADY SAID, EVERYBODY ELSE HAS SOME KIND OF ALIBI.
ON THE OTHER HAND, NATSUHI CAN ONLY TELL THAT SHE LEFT THE CONFERENCE FIRST, WENT TO HER ROOM AND SLEPT UNTIL MORNING.
THE SITUATION IS PITIFUL.
NATSUHI IS THE ONLY ONE WHO HAS NO ALIBI DURING THE WHOLE NIGHT.

YES PERHAPS THAT IS THE GOAL OF THE ENEMY.
AS A COUNTER MEASURE I ASKED GAAP TO MAKE THE CORPSES DISAPPEAR
THEY CAN DRIVE NATSUHI INTO THE CORNER AND FORCE HER TO CONFESS THAT KINZO DOESN'T EXIST.
HOWEVER THEY STILL HAVE A MOVE THAT CAN RUIN EVERYTHING
AT THIS POINT WE MADE IT IMPOSSIBLE TO DENY KINZO'S EXISTENCE
I SEE.
THE CORPSES DISAPPEARED...
EVERYONE HAS AN ALIBI. IT'S UNCLEAR HOW THEY WERE CARRIED AWAY WE CONTINUE TO CLAIM THAT IT HAS BEEN DONE BY MAGIC AND AT THE SAME TIME THE MURDER STORY ITSELF BECOMES QUESTIONABLE
HENCE, NATSUHI ESCAPES THE ROLE OF THE PRIME SUSPECT.

EVEN IF MANY PEOPLE WITNESSED THE CORPSES IN THE COUSINS' ROOM?
THIS WAY SHE CAN RETALIATE!
NATSUHI CAN CLAIM THAT THE SUPPOSED VICTIMS OF THE FIRST TWILIGHT ARE ONLY PLAYING DEAD
SHE CAN ACCUSE THEM OF MAKING UP A COLLECTIVE LIE.
AS LONG AS THE CORPSES ARE MISSING, NATSUHI HAS A LOT OF POSSIBLE WAYS TO ESCAPE, FOR EXAMPLE...
THEY CAN INSIST THAT THE BODIES WERE DEAD AS MUCH AS THEY LIKE. BUT RED TRUTH DOESN'T EXIST IN HUMAN WORLD!
IT WASN'T CONFIRMED IN RED.
MOREOVER WE ALREADY KNOW THAT THERE'S ONE MORE TRAP SET UP FOR NATSUHI
I AGREE WITH YOU.
TH THINGS ARE TURNING UGLY.
HM A PERPETUAL CHECK?

THE FIRST GUEST ROOM ON THE FIRST FLOOR
A TRAP?

IT'S OPEN!
THIS ROOM IS NOT BEING USED SO NORMALLY ONE WOULD NEED TO ASK THE SERVANTS TO OPEN IT
DID THAT MAN OPEN THE DOOR BEFORE-HAND?
I CAN'T EXCLUDE THE POSSIBILITY THAT HE'S WAITING INSIDE
じゃ：
THIS
THIS WOULD BE CONVENIENT
IT'S A GOOD CHANCE TO HAVE THE OPEN CONFRONTATION WITH THE CULPRIT
ふ…

I'VE REACHED THIS FAR NATURALLY ...
SEARCHING FOR ALIBIS AND CULPRITS IS LAUGHABLE

I'M NOT GOING TO PLAY THIS STUPID DETECTIVE GAME WITH YOU UNTIL THE STORM PASSES AND THE POLICE ARRIVES
FEEL FREE TO SUSPECT ME. I'LL LET THE POLICE SHOW MY INNOCENCE
I'M GOING TO HAVE A REST.
THANKS FOR THE WARNING.
IF NATSUHI WERE KILLED IN HER OWN ROOM, IT'D BE A CERTAIN PROOF OF HER INNOCENCE.
WELL, WOULDN'T IT BE THE BEST PROOF.
AUNT NATSUHI ...
HEY, EVA!
DON'T BOTHER ME, PLEASE.
I'M GOING TO LOCK THE WINDOWS AND THE DOORS

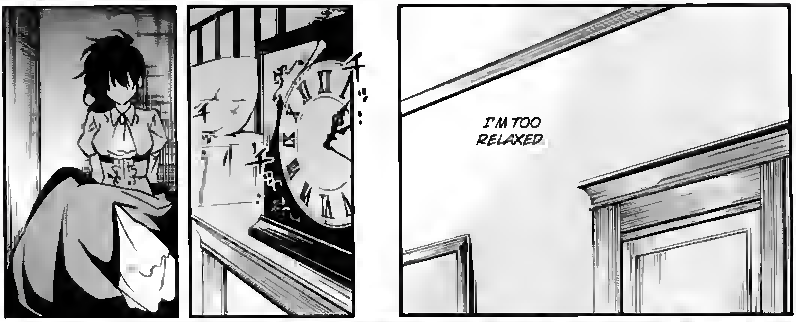
TODAY, AT 1 AM, COME TO THE FIRST GUEST ROOM ON THE FIRST FLOOR. HIDE IN THE CLOSET.
OF COURSE, I REALIZE THE DANGER OF THIS SITUATION.
HOWEVER, AS MY HUSBAND IS HELD HOSTAGE, I CAN'T DISOBEY THEIR THREATS.
IT'S ALMOST 1 P.M.

LET'S PLAY HIDE-AND-SEEK.
IF NOBODY FINDS YOU WITHIN AN HOUR, YOU WIN
IF SOMEONE DISCOVERS YOU, YOU LOSE.
IT'S A STUPID GAME.

THERE'S NOBODY IN THIS ROOM RIGHT?
SO NOBODY WILL FIND ME HERE FOR AN HOUR
I WIN.
ACTUALLY IT'S AGAINST THE RULES OF HIDE-AND-SEEK.
EVEN IF I WIN, WOULDN'T THE CULPRIT BE MAD?
ERIKA-SAN MIGHT SEARCH THE MANSION TRYING TO FIND SOME ALIBIS.
IF SHE FINDS A SUPPOSEDLY EMPTY ROOM LOCKED WITH A CHAIN, SHE'LL MAKE A RUCKUS.
THEN, IT'D BE A MATTER OF TIME UNTIL I'M DISCOVERED.
THEY COULD UNDERSTAND ME IF I TOLD THEM THE WHOLE STORY, BUT THAT MAN WARNED ME THAT I MUSTN'T TELL ANYONE.
I DON'T WANT HIM TO DO SOMETHING BAD TO MY HUSBAND.
I HAVE TO LEAVE THE DOOR UNLOCKED.

AFTER ALL...
I CAN ONLY DO AS HE TOLD ME

COME TO THINK OF IT, I MADE JESSICA DO THE SAME THING AS PUNISHMENT ONCE.
HUH...
IN SILENCE AND DARKNESS, YOU NATURALLY START REFLECTING UPON YOURSELF.
I MADE HER DO THAT BECAUSE I WAS SURE SHE'D FULLY REALIZE HER MISTAKE THIS WAY.
PITCH DARK...
IF NOTHING HAPPENS WITHIN AN HOUR,...
IF THE TRUE REASON OF THIS HIDE-AND-SEEK GAME IS SOMETHING LIKE THIS...


I'M TOO RELAXED.

THE CULPRIT OR HIS ACCOMPLICE ARE PROBABLY NEARBY.

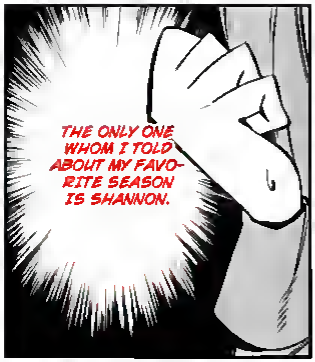
BUT... HOW?
HOW DID HE KNOW MY FAVORITE SEASON? IT'S CREEPY.

THE CULPRIT LEFT THAT AWFUL CARD WITH THE WORD 'FALL' IN MY ROOM
I ALWAYS LOCK MY DOOR, SO HE NEEDED A KEY TO PERFORM THIS TRICK.

OTHERWISE HE WOULDN'T BE ABLE OBSERVE MY ACTIONS.
ONE OF THE SERVANTS IS WORKING FOR HIM.
I DON'T WANT TO BELIEVE IT, BUT IT'S VERY PROBABLE THAT

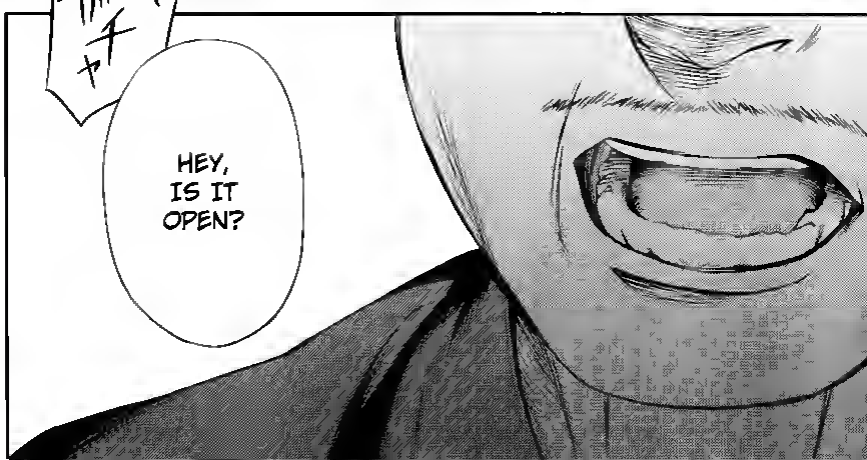
I TALKED TO ONE PERSON ABOUT IT
ONCE
EVEN IF MY HUSBAND ASKED, I'D PROBABLY BE TOO CONFUSED TO ANSWER CLEARLY
I'M PRETTY SURE THAT I NEVER TOLD ANYONE ABOUT MY FAVORITE SEASON.
NO...
SHANNON
...

SO SHANNON IS LIKELY THE CULPRIT, OR AN ACCOMPLICE!
SHE'S THE ONLY PERSON WHO KNOWS THAT I LIKE FALL
IT'S A DEFINITE PROOF THAT SHE'S INVOLVED IN THIS
MANY YEARS AGO, IT WAS IN FALL, I WAS IN A VERY GOOD MOOD
AND I SAID THAT OUT OF ALL SEASONS, I LOVED FALL THE MOST.
EVEN THOUGH SHE'S SERVED THE FAMILY FOR 10 YEARS...!
INCREDIBLE
VO
IF I DO EVERYTHING RIGHT...


THE ONLY ONE WHOM I TOLD ABOUT MY FAVORITE SEASON IS SHANNON.

OR I CAN GIVE THIS INFORMATION TO THE POLICE. IT'LL BE A HUGE CLUE TO FINDING THE CULPRIT!
I'LL MAKE HER SPILL OUT THE NAME OF THE CULPRIT. SHE'S JUST A WEAK GIRL!

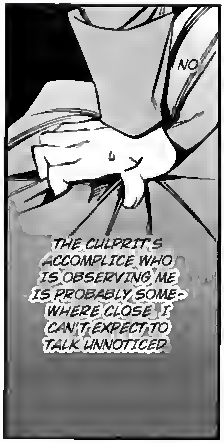
I DON'T KNOW IF MY HUSBAND IS OKAY, BUT I'LL DEFINITELY SAVE HIM AND BRING THE CULPRITS TO JUSTICE!
IT'S A PROOF THAT SHE'S ON THE SIDE OF THE CULPRITS.
HUH


ガチャガチャ
HEY, IS IT OPEN?

THE VOICE... HIDEYOSHI-SAN?
WHY IS HE HERE?
HE LOCKED THE DOOR WITH THE KEY AND THE CHAIN?
COULD IT BE THAT HIDEYOSHI IS THE MASTER-MIND?

IS HE GOING TO ATTACK ME?
OR AN ACCOMPLICE?
I DON'T WANT TO BE DISCOVERED!
PLEASE, JUST WALK PAST THE CLOSET!
I DON'T WANT TO BE DISCOVERED!
PLEASE GO TO THE OTHER SIDE OF THE ROOM!

THE SHUTTERS
THIS WAY THE CULPRIT WON'T ENTER.
JUST IN CASE...
DID HE COME TO THIS ROOM BECAUSE OF THE ORDER OF THE MAN FROM 19 YEARS AGO?
WHAT'S THIS?
HE PLANNED TO SEND ME HERE AT THIS TIME, BUT HIDEYOSHI-SAN COMING HERE AS WELL IS PROBABLY SOMETHING UNEXPECTED FOR HIM
NO, PROBABLY NOT.
DID THAT MAN PLAN TO MAKE ME AND HIDEYOSHI-SAN MEET IN THIS ROOM?


NO
THE CULPRIT'S ACCOMPLICE WHO IS OBSERVING ME IS PROBABLY SOMEWHERE CLOSE. I CAN'T EXPECT TO TALK UNNOTICED.

I COULD EXPLAIN EVERYTHING TO HIM AND ASK HIM FOR HELP.
UNLIKE HIS WIFE EVA, HIDEYOSHI-SAN SEEMS TO BE A PERSON WHO COULD TRUST ME.

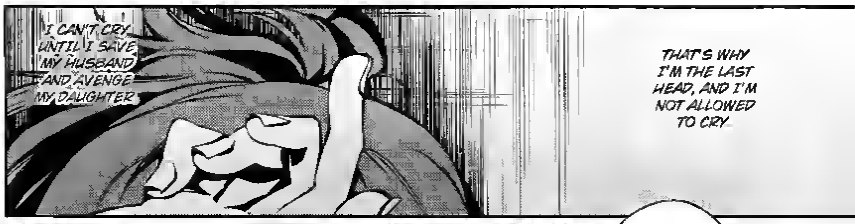
...
IT'S TOO DANGEROUS TO LEAVE THE CLOSET.

GEORGE...
WHY... WHY...

I ALSO LOST MY DAUGHTER TODAY.
UGH
OH
HE WAS TRYING TO ACT FIRM TO CALM DOWN HIS WIFE.
AND NOW THAT HE IS ALONE HE CAN ALLOW HIMSELF TO CRY.
I WANT TO SOB LOUDLY...
BUT I CAN'T PERMIT MYSELF TO DO THAT YET.
IT'S NOT BECAUSE THE MAN FROM 19 YEARS AGO ORDERED ME TO STAY SILENT.

LAST NIGHT BATTLER DISCOVERED THE GOLD AND GOT THE RING OF THE HEAD
HE IS GOING TO BECOME THE NEXT HEAD AND DISTRIBUTE THE INHERITANCE
AND THE HONOR AND GLORY OF THE USHIROMIYA FAMILY PASSED DOWN FROM FATHER WILL PLUMMET TO DIRT

IT'S BECAUSE I'M THE LAST HEAD OF THE USHIROMIYA FAMILY.



THAT'S WHY I'M THE LAST HEAD, AND I'M NOT ALLOWED TO CRY.

DID HE NOTICE?
HOW DID YOU ENTER?
WH... WHAT'S THAT?
WAIT A SECOND!
THERE'S SOMEONE BESIDES HIDEYOSHI-SAN?
HEY ....
ARGH...
HIDEYOSHI-SAN IS FIGHTING WITH SOMEONE?
BUT THAT'S STRANGE.

THE DOOR IS LOCKED, THE CHAIN IS SET AND THE SHUTTERS ARE CLOSED TOO!
WHO IS HE STRUGGLING WITH?

NO, IF I DO, EVERYBODY WILL DOUBT WHY I WAS IN THE CLOSET IN THE FIRST PLACE!
UGH
OH
SHOULD I RUN OUT OF THE ROOM AND SHOUT, ASKING FOR HELP?
SHOULD I JUMP OUT OF THE CLOSET TO HELP HIM?
(MORE IMPORTANTLY, THE CULPRIT IS TRYING TO TAKE HIS LIFE!
I HAVE TO RUN AWAY AND ASK FOR HELP!
NOW, IS NOT THE TIME FOR THIS! A MURDER IS ABOUT TO OCCUR!
...
...

DEAR, IT'S ME, OPEN PLEASE.
SOMEONE HAS COME?
EVA-SAN!
EVA ...
UGH ...
AGHHH HHHHH HHHH
DEAR? WHAT!? WHAT HAPPEN-ED?
CAN YOU OPEN THE DOOR?
AH.
GH
GH
...

THE CHAIN!
WAIT FOR ME! I'LL CALL OTHERS!
SOME-OOOO-OOOO-OONE!
EVA-SAN! QUICKER!
I DON'T HEAR ANY SOUNDS.
WHAT'S GOING ON?

IS HE STANDING SILENTLY IN FRONT OF THE CLOSET?
DID HE NOTICE MY PRESENCE? IS HE LOOKING FOR ME NOW?
THE CULPRIT SHOULD BE TRYING TO RUN AWAY, WHY IS HE HIDING HIS PRESENCE?
ㅎㅏ.
NOW I DON'T KNOW ANYMORE...
WHAT I SHOULD BE AFRAID OF.

DEAR!!
DOCTOR NANJO! TREAT HIDEYOSHI-SAN...
I CAN'T BELIEVE THIS
JUST 10 MINUTES AGO UNCLE HIDEYOSHI SAID THAT HE WANTED TO HAVE A REST AND LEFT
IT'S A PITY BUT...
I CAN'T HELP HIM ANY MORE

DEE-EEEE-EEEE-EAR!!
HIDE-YOSHI-SAN..
DEAR!!
IT COULD HARM MY HUSBAND, AND...
IF I WENT OUT OF THE CLOSET, AND TOLD EVERYBODY ABOUT THIS HIDE-AND-SEEK...

A MURDER HAPPENED RIGHT BESIDES ME...
I TOLD YOU TO WAIT FOR ME!
WHAT AM I DOING...
WHY DID YOU GO AHEAD FIRST!
STUPID STUPID STUPID!! NOOOO-OOOOO-OOOO-OOO!!
HIDEYOSHI-SAN'S LIFE AND MY HUSBAND'S LIFE.
WHY DO I HAVE TO MAKE THIS AWFUL DECISION?

I CAN'T STOP...
TREMBLING.
AT ANY MOMENT SOMEONE CAN PASS BY THIS CLOSET, AND OPEN THE DOOR.
HOW LONG WILL I HAVE TO STAY IN THIS DARKNESS?
NO!
I WANT TO MELT INTO THIS CLOSET.
EVA-SAN... WANTS TO CARRY THE CORPSE AWAY?
GREAT...
THE CULPRIT WON'T BE SATISFIED WITH KILLING, HE'LL COME BACK TO MUTILATE THE CORPSE!
I WON'T ALLOW TO LEAVE MY HUSBAND HERE ALONE!

JUST A LITTLE BIT AND I'LL LEAVE THE CLOSET.
I DON'T HEAR FOOT-STEPS ANY MORE
STEPS?
WHY?
THESE STEPS...
THEY FORGOT SOMETHING? OR CHECKING THE SCENE ONCE AGAIN?

NO WAY
SOMEONE IS STANDING RIGHT IN FRONT OF THE CLOSET!
NO WAY
NO WAY
NO WAY
NO WAY
NO WAY
NO WAY
NO WAY
NO WAY
SOMEONE IS WALKING STRAIGHT TO THE CLOSET.

AH...
MATSUHI IS DRIVEN INTO A CORNER!
JOKER 6 月号へつづく 5月22日(火)発売

REAL FANS SUPPORT UMINEKO BY BUYING THE MANGA! SIMPLY BY KNOWING OF THE MANGA'S EXISTENCE, THIS LEVEL OF REASONING IS POSSIBLE FOR FURUDO ERIKA.

WTDND
GROUP
Translation: leopard
Cleaning: Nabiki Asakura
Typesetting: Michalv
http://wtdnd.wordpress.com/

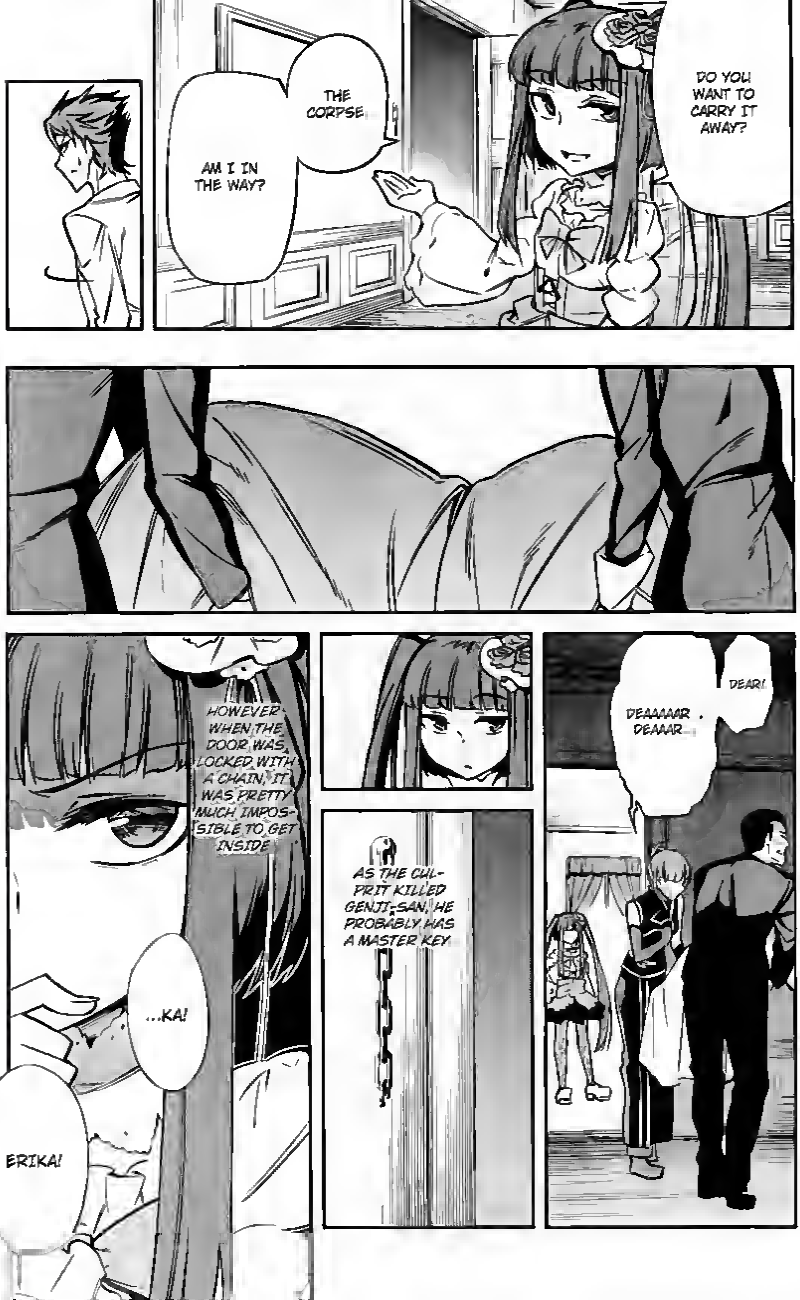
単行本第3巻
大好評発売中
絶
絶
絶命。
うみねこのなく頃に散
07th Expansion presents Welcome to Rokkenjima,
"WHEN THEY CRY 4"
Episode5:End of the golden witch
CHAPTER 20. CHECKMATE
原作・監修:竜騎士07
作画:秋タカ
© 竜騎士07/07th Expansion

THE VICTIM OF THE SECOND TWILIGHT IS...
ERIKA, WHERE ARE YOU GOING THIS TIME?
UNCLE HIDEYOSHI...
I KNOW
I'VE ALREADY CONFIRMED THAT THE SHUTTERS ARE LOCKED FROM THE INSIDE.
IS THE INSIDE AS USUAL?

I WOULDN'T SAY SO.
PARDON MY RUDE-NESS
SO ..
WHAT'S THE SITUATION INSIDE THE ROOM?
THE ROOM WAS LOCKED WITH A CHAIN, WE HAD TO BREAK IT IN ORDER TO ENTER.
ALL THE SHUTTERS ON THE WINDOWS WERE LOCKED FROM THE INSIDE.
THERE WERE NO SIGNS OF ANYBODY HIDING IN THE BATH-ROOM.
HIDEYOSHI WAS STABBED WITH A STAKE-LIKE SHARP OBJECT, THE WOUND WAS APPROXIMATELY 15 CM DEEP.
IT WAS IMPOSSIBLE TO THROW IT THROUGH THE DOOR GAP
BECAUSE THE BED WAS IN A COMPLETELY BLIND SPOT
IT WAS IMPOSSIBLE TO USE A GUN EITHER

SO...
YES, IT'S VERY STRANGE
IT'S A CLOSED ROOM MURDER.

SHE'S DEMANDING US TO CARRY THE BODY TO THE PARLOR.
WHAT'S HIS WIFE TALKING ABOUT?
DOCTOR NANJO IS TRYING TO CONVINCE HER TO LEAVE THE CRIME SCENE UNTOUCHED UNTIL THE POLICE ARRIVES.
BUT CONSIDERING THAT ALL THE OTHER BODIES HAVE DISAPPEARED MYSTERIOUSLY, I CAN AGREE WITH MY SISTER ON THIS.
BRIKA, I UNDERSTAND THAT YOU'D LIKE TO LEAVE THE SCENE UNTOUCHED...
BUT SORRY. THIS TIME WE'LL HAVE TO DISTURB IT.
I DON'T MIND
THE ONLY POINT OF INTEREST FOR ME IS THE FACT THAT THIS ROOM IS CLOSED MORE PERFECTLY THAN KINZO-SAN'S STUDY.
I'M NOT INTERESTED IN LOOKING AT THE BODY, YOU CAN DO WHATEVER YOU WANT WITH IT


DO YOU WANT TO CARRY IT AWAY?
THE CORPSE
AM I IN THE WAY?
DEAR!
DEAAAAR . DEAAAR
AS THE CULPRIT KILLED GENJI-SAN, HE PROBABLY WAS A MASTER KEY
HOWEVER WHEN THE DOOR WAS LOCKED WITH A CHAIN, IT WAS PRETTY MUCH IMPOSSIBLE TO GET INSIDE
...KA!
ERIKA!

ERIKA, DIDN'T YOU HEAR ME?
IT'S DANGEROUS TO MOVE ALONE. WE HAVE DECIDED TO MOVE IN A GROUP FROM NOW ON.
FIRST WE'RE GOING TO CARRY HIDEYOSHI-SAN'S BODY TO THE PARLOR.
CAN YOU PUT AWAY PLAYING DETECTIVE UNTIL THAT?
WITH MY PERFECT PHOTOGRAPHIC MEMORY, I NEED ONLY A FEW SECONDS.

AFTER THAT, I CAN USE THE CRIME SCENE PHOTOS IN MY MEMORY TO PLAY DETECTIVE WHILE SITTING LEISURELY IN THE PARLOR SIPPING TEA
A HUMAN CAN EASILY HIDE INSIDE
THE CLOSET
IT'S BIG ENOUGH TO KEEP MANTLES INSIDE

LET'S GO, MISS GREAT DETECTIVE.
WEREN'T YOU TAUGHT NOT TO BREAK AWAY FROM THE GROUP DURING YOUR SCHOOL FIELD TRIPS?

WHAT ARE YOU DOING THERE, KIDS? GO HERE QUICKLY.
HEY.
EVERY TIME I GO ON A TRIP, A MURDER OCCURS NEARBY.

I MUSTN'T HESITATE
BUT
THAT WAS CLOSE ..

A NEW MURDER HAS OCCURRED. THEY'LL PROBABLY TRY TO FIND ME TO INFORM ABOUT IT AS SOON AS THEY CARRY HIDEYOSHI-SAN'S BODY TO THE PARLOR.
I SHOULD RETURN QUICKLY
TO MY ROOM...
QUICKLY, BEFORE SOMEONE NOTICES.
IF THEY USE THE PHONE I CAN SAY THAT I WAS SLEEPING AND DIDN'T HEAR IT, BUT IF THEY KNOCK AT THE DOOR, I'LL BE IN A PINCH
I SHOULD BE VERY CAREFUL TO AVOID RUNNING INTO ANY OF THEM.
BEFORE IT HAPPENS, I SHOULD RETURN TO MY ROOM

AH...
...EH
ERIKA-SAN...
NATSUHI-SAN.

TH... THANK YOU.
DID SOME-THING HAPPEN?
CALM DOWN...
TALK AS IF NOTHING HAPPENED
CALM DOWN...
I'VE JUST THOUGHT ABOUT GOING TO FIND YOU
ISN'T YOUR ROOM UPSTAIRS?
WERE YOU CLIMBING THE STAIRS?
I NEED SOME PLAUSIBLE EXCUSE...
SOME-THING...

I... I COULDN'T SLEEP AND DECIDED TO RETURN TO THE PARLOR. .
BUT I THOUGHT I FORGOT TO LOCK MY DOOR AND WENT BACK.
DON'T MIND, I'M ALWAYS WORRYING ABOUT SUCH LITTLE THINGS.
I SEE, THAT HAPPENS OFTEN.
ESPECI-ALLY WITH PEOPLE WHO HAVE WEAK MEMORY.
DID I FOOL HER?
YES.
ERIKA-SAN, WHY ARE YOU ALONE?
I WANTED TO CHECK OUT THE GUEST ROOM.
GUEST ROOM?

SO...
ERIKA-SAN IS AL-READY...
SUSPECT-ING ME.
YES, SOMETHING TERRIBLE HAPPENED.
AND I HAVE THE RIGHT TO EXAMINE THE CRIME SCENE.

IF I HAD STAYED IN MY ROOM AS I SAID I COULDN'T KNOW ABOUT THE NEW MURDER
DID SOMETHING HAPPEN?
ERIKA-SAN IS TRYING TO MAKE ME SAY SOMETHING CONTRADICTIVE, NO DOUBT!
SOME-THING?
NO, NOTHING
IT'S JUST THE FIRST CASE REPEATED
WHAT DO YOU MEAN?
AGAIN YOU WERE IN YOUR ROOM.
SHE IS PRES-SURING ME!
I DON'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE TALKING ABOUT.
HOW CAN YOU PROVE THAT I WASN'T IN MY ROOM THEN?
AND AGAIN YOU HAVE NOTHING TO PROVE YOUR ALIBI.

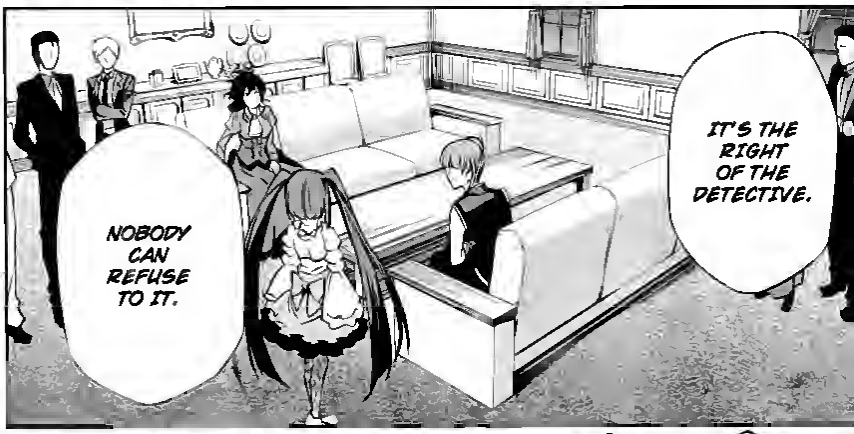
I'LL COME BACK AS SOON AS I CHECK THE LOCK. PLEASE GO AHEAD WITHOUT ME
I HAVE SOMETHING IMPORTANT TO TELL EVERYONE
AH, OKAY, NEVER MIND. PLEASE LEAVE YOUR LOCK FOR A LATER TIME.
SHE GOT ME!
EH?
HIDE-YOSHI-SAN HAS BEEN KILLED.
WHAT!?
I WANTED TO SHUT MYSELF IN MY OWN ROOM AND USE HEADACHE AS AN EXCUSE NOT TO GO ANYWHERE.
BUT NOW THAT I'VE BEEN TOLD ABOUT THE NEW MURDER...
IT'D BE SUSPI-CIOUS
IF I DID SOMETHING LIKE RUNNING TO MY ROOM...
THAT'S WHAT I WANT TO TALK ABOUT.

NATSUHI-SAN, PLEASE GO FIRST.
I SEE.. THAT'S.
THAT'S WHAT THE MAN FROM 19 YEARS AGO WANTED TO HAPPEN!

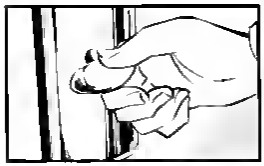
HOWEVER I COULDN'T RESIST BECAUSE IT'D COST MY HUSBAND HIS LIFE.
HE CREATED THIS PREFECT CLOSED ROOM MURDER...
AND SET UP EVERYTHING TO POINT AT ME AS THE CULPRIT!
AND EVEN IF I STAYED IN THE CLOSET IN THAT ROOM...
I'M DEFINITELY NOT GUILTY OF MURDER!

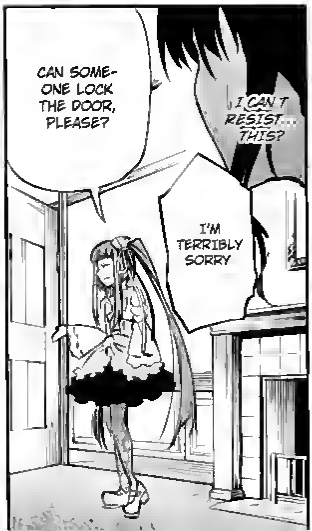
ONE OF THE SERVANTS IS PROBABLY A TRAITOR
THEY CAN SUSPECT ME ALL THEY WANT, BUT I'M INNOCENT
IF I TELL EVERYONE THAT MY HUSBAND IS HELD HOSTAGE IT'LL REACH THE CULPRIT SOON
HE COULD USE IT AS AN EXCUSE TO KILL HIM
UNTIL I CAN TELL EVERY-THING TO THE POLICE
I HAVE TO ENDURE
I WANT TO REVISE EVERYTHING THAT HAP-PENED SINCE THE FIRST MURDER.
YES, EXACTLY.
WELL, SINCE EVERYONE ASSEMBLED, I WANT TO MAKE A VERY IMPORTANT ANNOUNCEMENT
AN-NOUNCE-MENT?

THERE'S SOMETHING ELSE VERY IMPORTANT
I'M NOT INTERESTED IN TALKING TO YOU, I THINK WE SHOULD LEAVE EVERYTHING TO THE POLICE
THEN YOU CAN DO IT WITHOUT ME


IT'S THE RIGHT OF THE DETECTIVE.
NOBODY CAN REFUSE TO IT.

YES.




CAN SOMEONE LOCK THE DOOR, PLEASE?
I CAN'T RESIST... THIS?
I'M TERRIBLY SORRY

WHAT?
COERCION?
THEN ...?

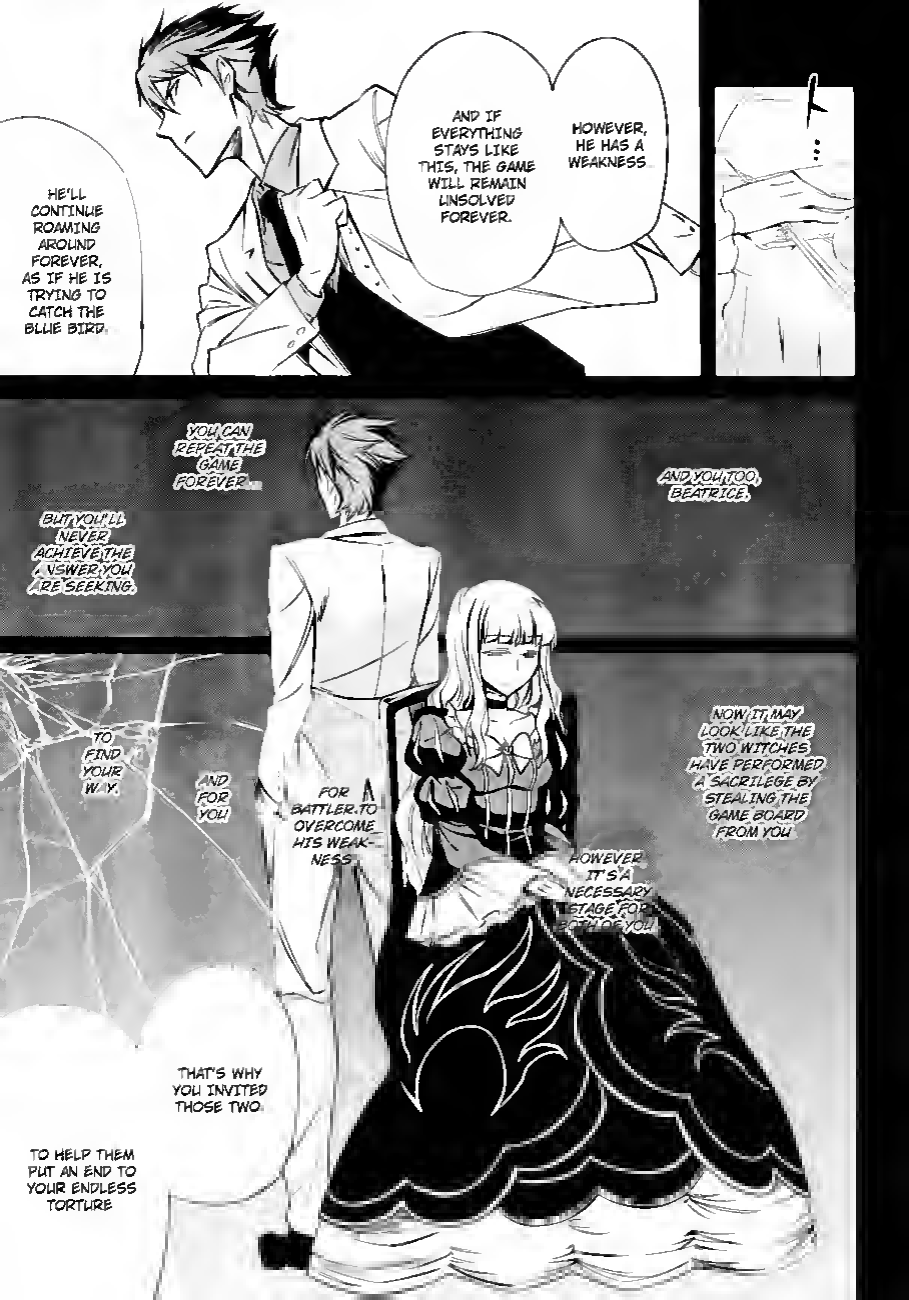
CHECK-
MATE!

WOW. YOU'RE FAST!
HAVE YOU FIGURED OUT THE CULPRIT ALREADY?
WHY DIDN'T YOU LET ME CREATE MORE MURDERS AND GIVE MORE EVIDENCE?
LAMBDA, GATHER ALL THE PIECES
THE MOST FUN PART STARTS NOW.
LET'S BOTH ENJOY IT TO THE FULLEST.
SHOW ME YOUR BEST SKILLS!

WHY DIDN'T YOU WAIT UNTIL THE END OF THE GAME AT 24.00?
LADY BERNKASTEL IS VERY HASTY.
IT'S A VERY EARLY CHALLENGE I CAN'T BELIEVE SHE HAS ALREADY GATHERED ENOUGH PROOF TO WIN
THIS TIME WE HAVE A LOT TO PROTECT, INCLUDING NATSUHI AND KINZO. THIS BATTLE WILL BE TOUGH.

I'VE BEEN WAITING FOR A SERIOUS BATTLE!
I WON'T ALLOW YOU TO DO WHATEVER YOU WANT ON MY GOLDEN ISLAND!
I ACCEPT YOUR CHALLENGE, LADY BERNKASTEL, FURUDO ERIKA!

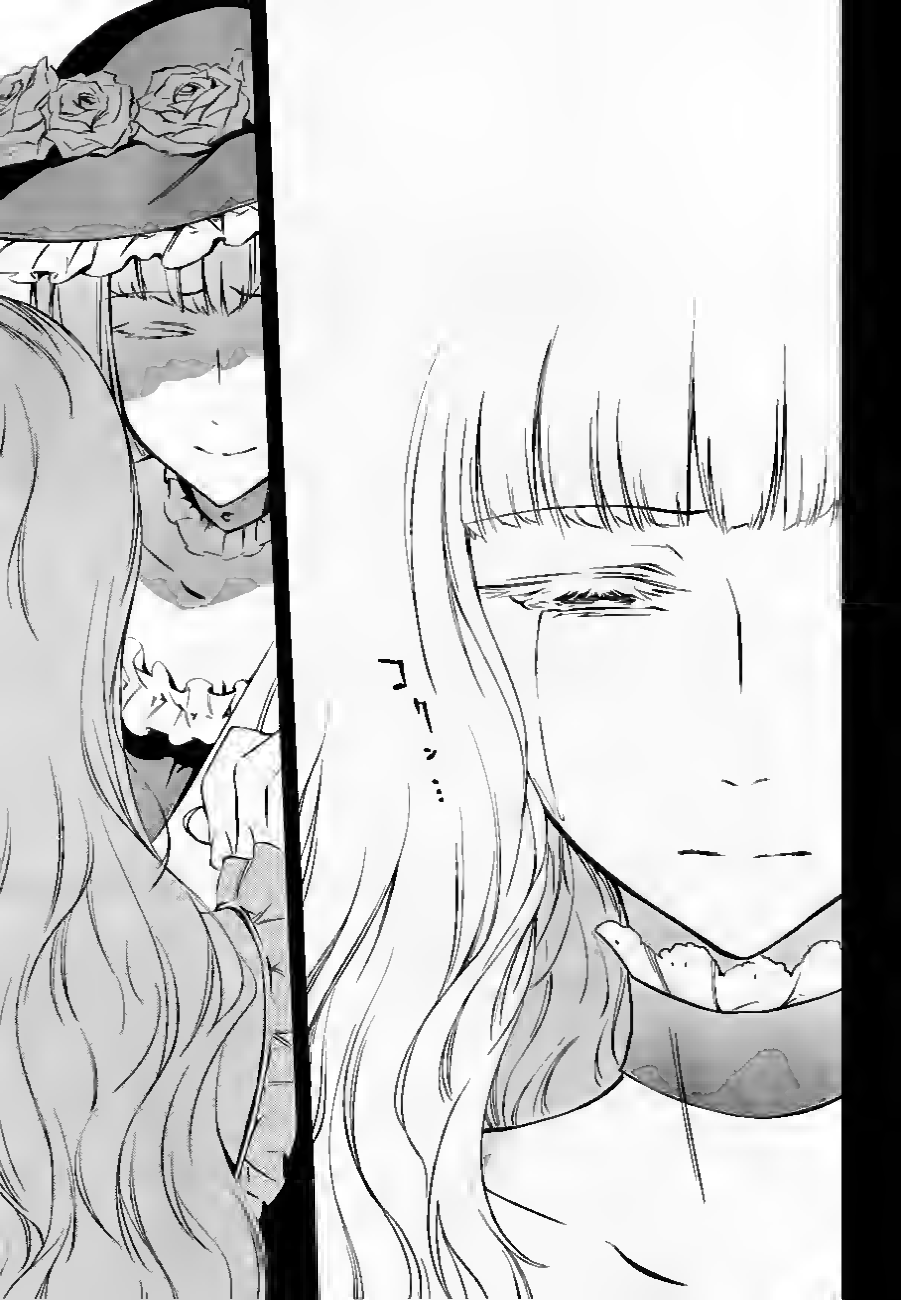
BATTLER...
WENT TO THE BOARD OF THE FIFTH GAME.
ちぇ...
IN A GAME WHERE YOU ONLY HAVE TO FIND THE CULPRIT.
BATTLER HAS ENOUGH POWER NOT TO RESIGN A SECOND TIME
DURING THE FOUR PREVIOUS GAMES YOU'VE GIVEN HIM ALL THE NECESSARY MESSAGES.
IN OTHER WORDS...
BATTLER CAN REACH THE TRUTH AT ANY MOMENT.


HE'LL CONTINUE ROAMING AROUND FOREVER, AS IF HE IS TRYING TO CATCH THE BLUE BIRD.
AND IF EVERYTHING STAYS LIKE THIS, THE GAME WILL REMAIN UNSOLVED FOREVER.
HOWEVER, HE HAS A WEAKNESS.
...
YOU CAN REPEAT THE GAME FOREVER...
BUT YOU'LL NEVER ACHIEVE THE ANSWER YOU ARE SEEKING.
AND YOU TOO, BEATRICE.
TO FIND YOUR WAY.
AND FOR YOU!
FOR BATTLER TO OVERCOME HIS WEAKNESS
NOW IT MAY LOOK LIKE THE TWO WITCHES HAVE PERFORMED A SACRILEGE BY STEALING THE GAME BOARD FROM YOU
HOWEVER IT'S A NECESSARY STAGE FOR [illegible] YOU
THAT'S WHY YOU INVITED THOSE TWO.
TO HELP THEM PUT AN END TO YOUR ENDLESS TORTURE

BEATRICE...
HOW LONG DO YOU WANT TO STAY HERE? NEITHER ALIVE...
WITHOUT ASCENDING TO THE HEAVEN...
NOR DEAD...
OR FALLING DOWN TO THE HELL...

WAITING SILENTLY ON THE TOP OF MOUNT PURGATORY?
ピクッ…
I, VIRGILIA, HAVE GUIDED HIM ALL THE WAY TO THE TOP OF MOUNT PURGATORY.
AND YOU, BEATRICE...
HAVE TO DECIDE: EITHER TAKE HIS HAND AND ASCEND TO THE HEAVEN
OR EMBRACE HIM AND FALL TO THE HELL TOGETHER.
DID YOU KNOW, THAT TORTURE IN THE PURGATORY, THE CHASM BETWEEN HEAVEN AND HELL, IS MORE PAINFUL THAN IN THE HELL ITSELF?
THE GATEWAY TO HELL TELLS YOU TO LEAVE ALL HOPE. MAN WHO HAS LOST ALL HOPE CAN GIVE UP AND ACCEPT HIS PUNISHMENT.
HOWEVER, IN THE PURGATORY, PEOPLE STILL RETAIN HOPE. THE HOPE TO ENTER HEAVEN, THE ONE HOPE THEY CAN NEVER ABANDON

THERE'S NO TORTURE DEVICE IN HELL, S TERRIBLE, AS THE SMALL NEEDLE CALLED HOPE.
THAT'S WHY IT'S SO PAINFUL.
FLY AWAY FROM THE TOP OF THE MOUNT.
TAKE YOUR REGRETS CAUSED BY FAINT AND FRAGILE HOPE, AND OPEN THE PANDORA'S BOX.
ARE YOU SCARED TO OPEN THE BOX?


コトン…

IS THE CAT IN THE BOX DEAD OR ALIVE?
THE TIME HAS COME TO FIND IT OUT.
IF IT'S ALIVE, FEED IT AND GIVE IT ALL THE LOVE YOU CAN.
IF IT'S DEAD, PRAY FOR IT AND LET IT GO TO HEAVEN
NO MATTER IF IT'S DEAD OR ALIVE...
YOUR CAT BOX IS AN ENDLESS TORTURE
THESE TWO NOW HOLD THE KEY...
TO THE BOX YOU WERE TOO SCARED TO OPEN.

YOUR HEART IS STOPPED WITH THE HAND OF THE MAN YOU DESIRE.
MY ONLY WISH IS THAT!
BEATRICE
THE MOMENT OF YOUR DEATH IS APPROACHING.
カチ
カチ
カチ
ゴ
ゴ
ン
ン

HAVE ALL THE PIECES GATHERED?
YES, EVERY-ONE IS PRESENT.
WELL DONE.
MAGNI-FICENT.
HOW MANY PEOPLE ARE HERE?
AT ANY RATE, EVERYONE BESIDES 18 PEOPLE IS AN ILLUSION.
THE GOAL OF THE GAME IS TO MAKE ME ADMIT IT.
LET'S LAMBDA-DELTA!
PLEASE GRANT ME PERMISSION TO MAKE THE OPENING ANNOUNCEMENT.

LADY BERNKASTEL, MY MASTER! YOU WON'T BE DISAPPOINTED.
I'LL MAKE YOU FORGET ABOUT THE EXCRUCIATINGLY PAINFUL POISON CALLED BOREDOM!
LOOKING FORWARD TO IT...
I'D EXPECT NO LESS FROM MY DOUBLE AND MY PIECE.

LISTEN, HUMANS!
YOUR ROLE AND YOUR LIFE IN THIS GAME IS OVER!
THE FIFTH GAME IS NOW CLOSED AND WE'RE STARTING THE 24:00 ANSWER SESSION!

NOBODY FEELS UNEASY ABOUT THEIR SITUATION.
MAGICALLY THEY WERE STRIPPED OF THE RIGHT TO THINK.
I'D LIKE TO START RIGHT AWAY...
BUT BEFORE THAT WE SHOULD INTRODUCE ALL THE ACTORS.
THERE ARE SO MANY OF THEM
INTRODUCE YOURSELF ONE AFTER ANOTHER
HUMANS!
THEY CAN SPEAK ONLY WHEN THEY ARE ALLOWED TO.
IT'S NOT A METAPHOR ANY MORE, THEY ARE REAL PIECES.
スゥ：

I'M ROSA. I WAS KILLED ON THE FIRST TWILIGHT.
I'M JESSICA. I ALSO DIED ON THE FIRST TWILIGHT
I'M GEORGE. I ALSO DIED ON THE FIRST TWILIGHT.
MARIA DIED, BUT NOW I'M SPEAKING
SO IT'S NOT THAT BAD TO DIE. HI-HI-HI-HI-HI.

I'M USHIROMIYA KINZO. I JUMPED OUT OF THE WINDOW OF THE STUDY AND NOW I'M HIDING SOMEWHERE ON ROKKENJIMA
I'M USHIROMIYA KRAUSS I'M HELD HOSTAGE AND MY LOCATION IS UNKNOWN.
I'M USHI-ROMIYA EVA. I'M ALIVE
I'M RUDOLF
WE'RE ALL USHIROMIYA, YOU CAN OMIT THE FAMILY NAME.

I'M GENJI. I DIED ON THE FIRST TWILIGHT.
I'M SHANNON. I STILL EXIST.
I'M KANON. I EXIST TOO.
I'M GOHDA. PLEASED TO MEET YOU, LADIES AND GENTLEMEN. .
I'M KUMASAWA. PLEASED TO MEET YOU.

I'M USHIROMIYA NATSUHI. I'M ALIVE.
I'M HIDEYOSHI. I'VE JUST BEEN KILLED.
I'M KYRIE. I'M STILL ALIVE.
I'M NANJO. I'M ALSO ALIVE.

NEXT, THE INTRODUCTION OF THE GAME MASTER.
I'M LAMBDA-DELTA!
THE WITCH OF CERTAINTY AND THE NEW RULER OF THE GAME!
BERNKASTEL WITCH OF MIRACLES.
I'M BEATRICE, THE ENDLESS WITCH
MY GOAL IS TO FIND THE TRUTH BEHIND BEATRICE'S ILLUSION OF THE WITCH.
MY GOAL IS TO PROVE MY EXISTENCE AND TO PROTECT NATSUHI AND KINZO

I'M USHIROMIYA BATTLER.
I'M FIGHTING AGAINST BEATO...
MISTER BATTLER, YOUR TURN IS NEXT.
AND AGAINST ALL WITCHES
THAT'S ALL.
I HOPE YOU ARE AWARE OF THE FACT THAT YOU HAVE JOINED THE GAME IN THE MIDDLE.
AND I HOPE YOU UNDERSTAND THAT YOU CAN'T PARTICIPATE IN THE WITCHES' MEETING AT THIS POINT
SURE, I GUESS I WON'T HAVE THE RIGHT TO SPEAK FOR A WHILE
THANKS FOR UNDERSTANDING.

I'M THE ONE WHO PROCLAIMED THE OPENING OF THIS ASSEMBLY OF THE WITCHES, THE DETECTIVE FURUDO ERIKA
I'LL EXPOSE THE CULPRIT OF THE FIFTH GAME...
AND PUT A WONDERFUL END TO THIS STORY.
I'M DLANOR A. KNOX. I'M LADY ERIKA'S ASSISTANT.
BATTLER.
I HAVE MY HOPES UP FOR YOU. DON'T DISAP-POINT ME.
SAME FOR ME. I'M LOOKING FORWARD TO OUR CLASH.

A MIRACLE LIKE THE ONE IN THE STUDY WON'T HAPPEN TWICE
HOWEVER IF THE WITCH'S SIDE USES SOME DIRTY WORDPLAYS, I'LL NEED HER TO PROSECUTE THEM.
RIGHT NOW IT'S NOT DLANOR'S TURN TO ACT YET
ALLOW ME TO INTRODUCE MYSELF.
WE'RE SIESTA SISTERS, WE WERE ORDERED TO SUPERVISE THIS ASSEMBLY.
PLEASED TO MEET YOU.
NYEH

YOU ARE NOT MY ONLY ENEMY.
YOU COULD JUST CALL ME YOUR ARCH-ENEMY.
WHAT'S THAT INTRO-DUCTION?
LET'S TAKE IT BACK
YEAH.
THIS GAME OF OURS.
WELL DONE.
LADY LAMBDADELTA! INTRODUCTION OF ALL ACTORS IS FINISHED

I WANTED TO SAY THAT I WAS FIGHTING AGAINST THE ILLUSION OF THE WITCH.
LISTEN TO ME!
BUT ORIGINALLY MY ENEMY WAS ONLY BEATO.

AND THE TWO WITCHES WHO'RE PLAYING WITH BEATO'S GAME...
ARE ALSO MY ENEMIES.
...BUT NOW ERIKA...
AND WITCHES!
HUMANS ...
AND HOW SHOULD I FIGHT?
WHOM

AND OBSERVE THE EVENTS CALMLY.
IN FACT, IT'S CONVENIENT THAT I'M NOT ALLOWED TO SPEAK NOW.
I'LL COOL DOWN MY HEAD.
I HEREBY...
ANNOUNCE THAT WITH THIS ASSEMBLY OF THE WITCHES...

THE SESSION OF THE GREAT COURT OF ILLUSIONS IS OPENED!
THE FINAL BATTLE OF THE FIFTH GAME IS STARTING!
JOKER 7 月号へつづく
6月22日(金)発売

REAL FANS SUPPORT UMINEKO BY BUYING THE MANGA! SIMPLY BY KNOWING OF THE MANGA'S EXISTENCE, THIS LEVEL OF REASONING IS POSSIBLE FOR FURUDO ERIKA.

WTDND
GROUP
Translation: leopard
Cleaning: Nabiki Asakura
Typesetting: Gwilthyunman
http://wtdnd.wordpress.com/